

Kit carene racing inferiori - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD
Lower racing fairing kit - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



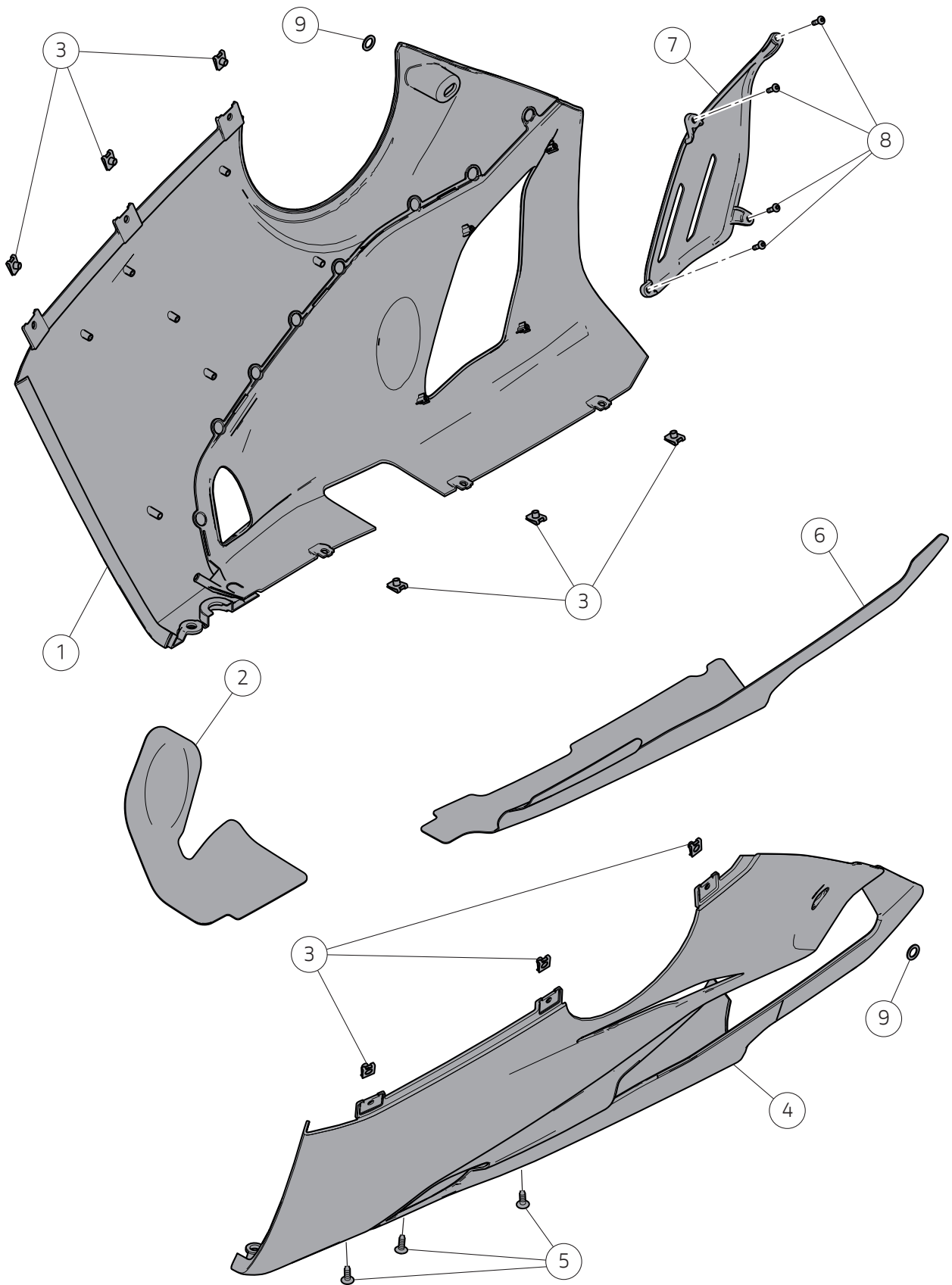
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



**Importante**

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

**Attenzione**

Il presente kit carene racing inferiori è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

**Attenzione**

Il kit carene Racing inferiori è da abbinare al kit scarico completo Racing.

**Note**

Di seguito vengono indicate le applicabilità dei singoli kit:

- **97180713A**: carene di colore bianco applicabili su tutti i modelli
- **97180653AA**: per modelli V4 e V4S
- **97180653AB**: per modelli V4R
- **97180653AC**: per modelli V4S Corse
- **97180653AD**: per modelli V4S 25° Anniversario

La procedura di smontaggio e rimontaggio dei componenti è la stessa per tutte le versioni sopraelencate:

Pos.	Denominazione	Name
1	Semicarena inferiore destra	Right-hand lower half-fairing
2	Termoriflettente	Heat reflective material
3	Clip	Clip
4	Semicarena inferiore sinistra	Left-hand lower half-fairing
5	Vite speciale TBEI M5x12	TBEI special screw M5x12
6	Termoriflettente	Heat reflective material
7	Tappo carena	Fairing cap
8	Vite AF M3,5x12	Self-tapping screw M3.5x12
9	Rosetta in Nylon	Nylon washer

**Attenzione**

Il tappo carena (7) non è compatibile con il "Kit scarico completo Racing", di conseguenza non va montato.

**Important**

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

**Warning**

This lower racing fairing kit is for exclusive racing use (e.g. competitive trials on race tracks). After installing the kit, the motorcycle cannot be ridden on public roads. The owner agrees to abide by the laws and regulations in force concerning racing use and racing motorcycles.

**Warning**

The lower racing fairing kit has to be combined with the racing complete exhaust kit.

**Notes**

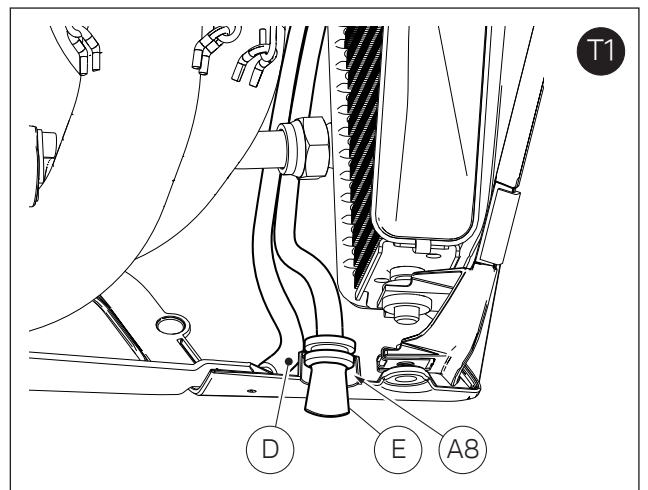
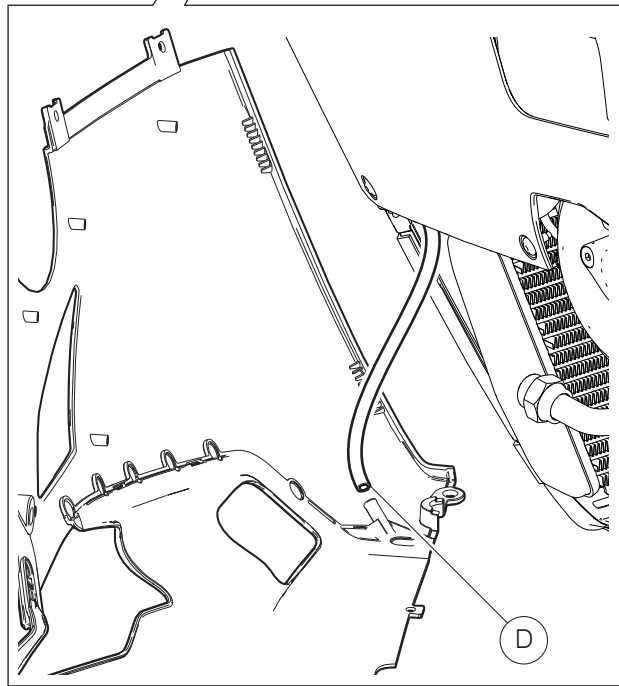
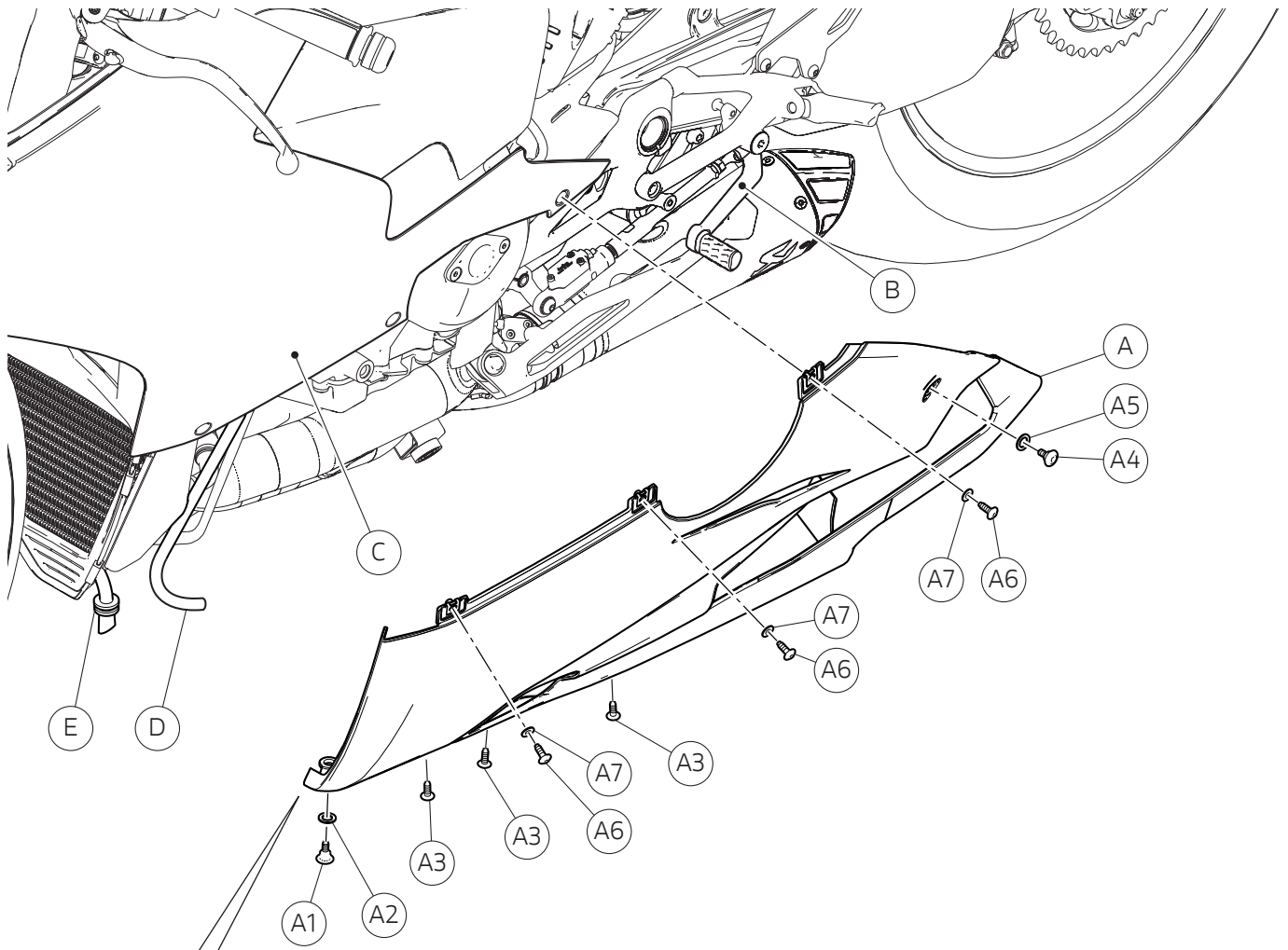
The application of the single kits is indicated below:

- **97180713A**: white fairings applicable to all models
- **97180653AA**: for V4 and V4S models
- **97180653AB**: for V4R models
- **97180653AC**: for V4S Corse models
- **97180653AD**: for V4S 25° Anniversario models

The component removal and installation procedure is the same for all versions above:

**Warning**

The fairing cap (7) must not be installed as it is not compatible with the "Racing complete exhaust kit".



Smontaggio componenti originali

Smontaggio semicarena inferiore sinistra

Svitare la vite (A1) con rosetta in nylon (A2) e le n.3 viti (A3) di fissaggio della semicarena inferiore sinistra (A) nella parte inferiore. Svitare la vite (A4) con rosetta (A5) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore sinistra (A). Svitare le n.3 viti (A6) con rosette (A7) e rimuovere la semicarena inferiore sinistra (A) dalla semicarena superiore sinistra (C). Durante lo smontaggio scollegare il tubo di drenaggio serbatoio (D) dalla semicarena inferiore (A) e il beccuccio tubo drenaggio air-box (E) dalla sede (A8), come mostrato in figura (T1).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva cambio (B).

Removing the original components

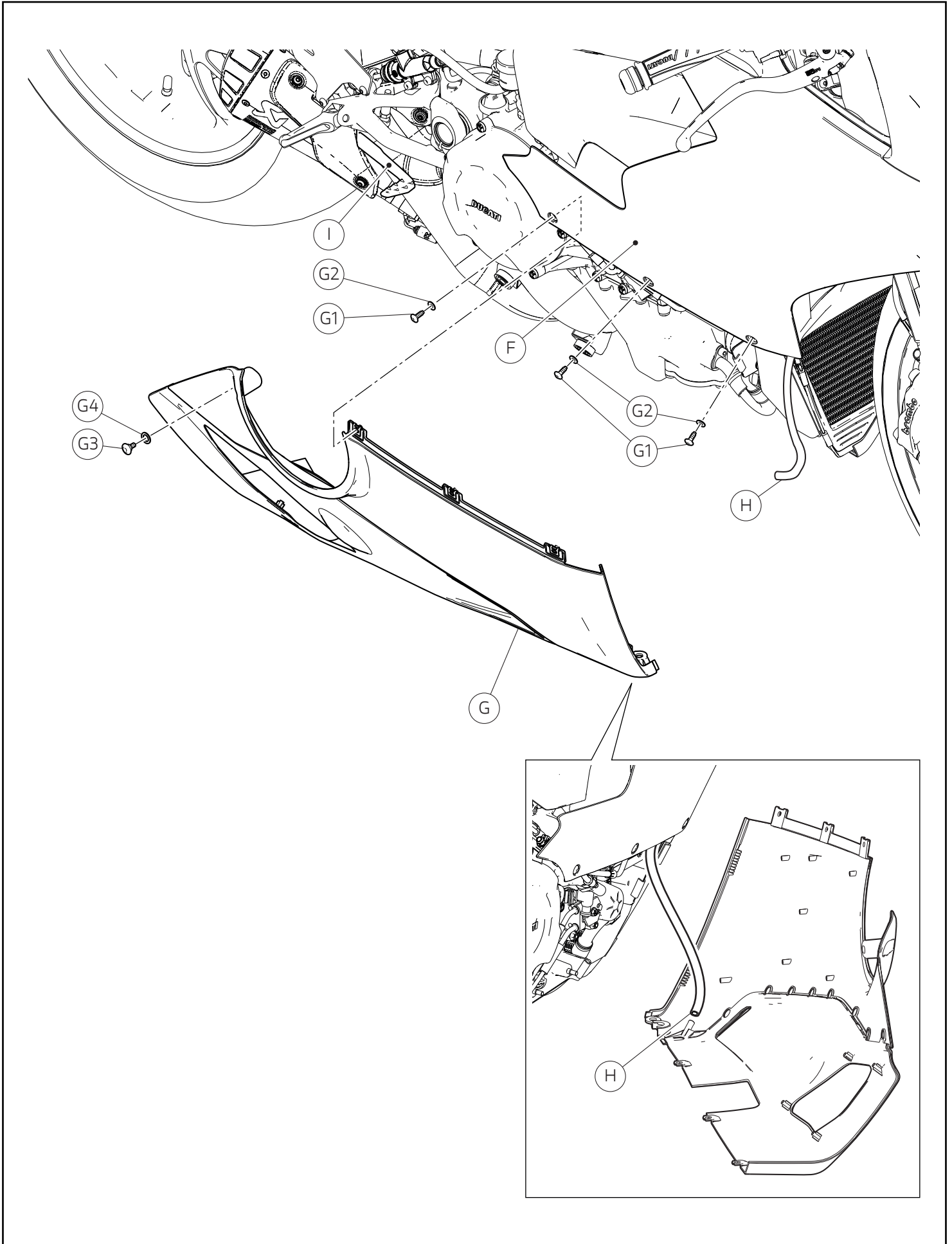
Removing the LH lower half-fairing

Loosen screw (A1) with nylon washer (A2) and no.3 screws (A3) securing LH lower half-fairing (A) at the bottom. Loosen screw (A4) with washer (A5) securing LH lower half-fairing (A) at the rear. Loosen the no.3 screws (A6) with washers (A7) and remove the LH lower half-fairing (A) from the left upper half-fairing (C). During disassembly, disconnect the tank drain hose (D) from the lower half-fairing (A) and the air-box drain pipe spout (E) from the seat (A8), as shown in the figure (T1).



Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (B).



Smontaggio semicarena inferiore destra

Svitare la vite (G3) con rosetta (G4) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore destra (G). Svitare le n.3 viti (G1) con rosette (G2) e rimuovere la semicarena inferiore destra (G) dalla semicarena destra superiore (F). Durante lo smontaggio scollegare il tubo di drenaggio vaso espansione (H) dalla semicarena inferiore (G).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva freno (I).

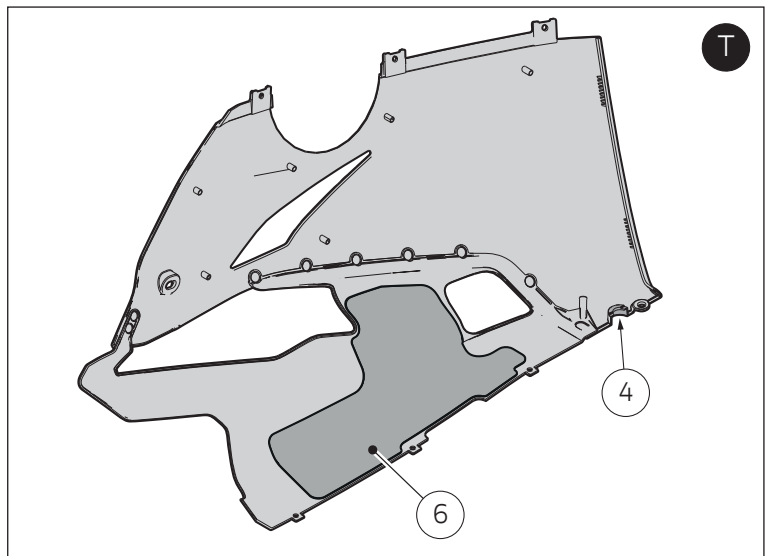
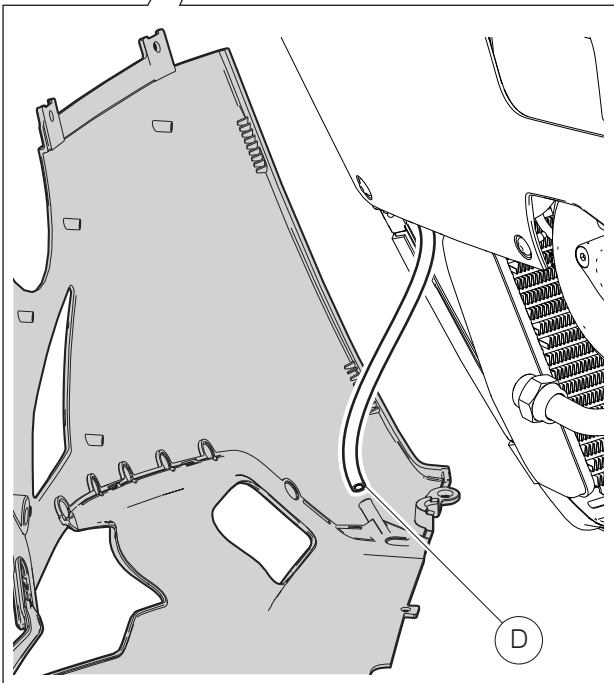
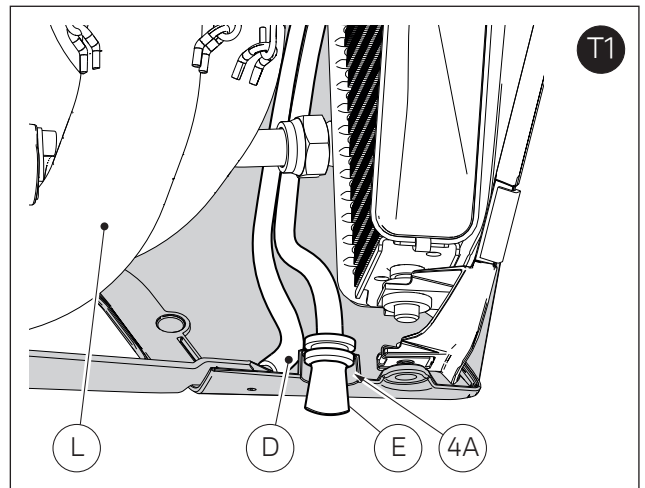
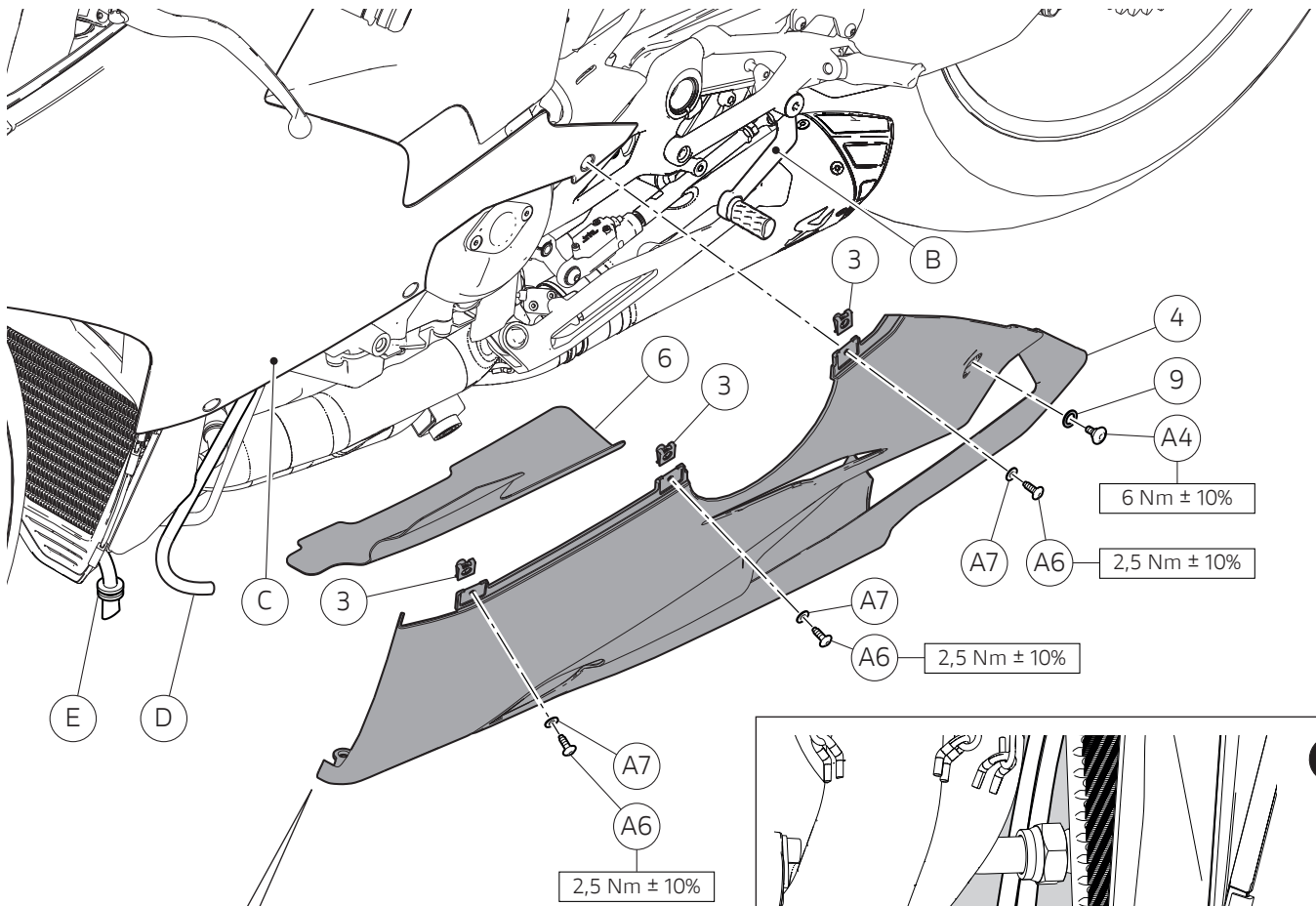
Removing the RH lower half-fairing

Loosen screw (G3) with washer (G4) securing RH lower half-fairing (G) at the rear. Loosen the 3 screws (G1) with washers (G2) and remove RH lower half-fairing (G) from the right-hand upper half-fairing (F). During the removal procedure, disconnect the expansion reservoir draining pipe (H) from the lower half-fairing (G).



Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (I).



Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio semicarena inferiore sinistra

Attenzione

L'installazione del kit semicarene inferiori è possibile solo su moto-veicolo dotato di kit scarico racing.

Importante

I pannelli fonoassorbenti montati sulle semicarene originali non devono essere rimossi e non vanno applicati sulle semicarene inferiori dedicate al kit scarico racing.

Premontare le n.3 clips (3) sulla semicarena inferiore sinistra (4). Pulire la superficie della semicarena (4) interessata dall'applicazione del termoriflettente (6) con un panno in cotone. Rimuovere la pellicola protettiva posta sul retro del termoriflettente (6) e applicarlo facendo aderire tutti i lembi alla semicarena (4) nella posizione indicata in figura (T). Inserire le n.3 rosette originali (A7) sulle n.3 viti originali (A6). Posizionare la semicarena inferiore sinistra (4) sulla semicarena superiore destra (C) e collegare il tubo di drenaggio serbatoio (D) alla semicarena inferiore (4). Impuntare e serrare le n.3 viti (A6) alla coppia di serraggio indicata. Inserire la rosetta in nylon (9) sulla vite originale (A4). Impuntare la vite (A4) e serrarla alla coppia di serraggio indicata.

Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva cambio (B).

Posizionare il beccuccio tubo drenaggio air-box (E) nella sede (4A), come mostrato in figura.

Attenzione

Verificare che i tubi drenaggio serbatoio (D) e drenaggio air-box (E) non rimangano schiacciati tra la semicarena e fianco sinistro radiatore olio, come mostrato in figura (T1).

Attenzione

Verificare che i tubi drenaggio serbatoio (D) e drenaggio air-box (E) siano ad una distanza adeguata dal collettore bancata anteriore (L), come mostrato in figura (T1).

Assembling the kit components

Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Fitting the LH lower half-fairing

Warning

The installation of the lower half-fairing kit is only possible on motorcycles equipped with racing exhaust kit.

Important

The sound-deadening panels fitted on the original half-fairings must not be removed nor placed on the lower half-fairings dedicated to the racing exhaust kit.

Pre-fit no.3 clips (3) on the LH lower half-fairing (4). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (4), where the heat reflective material (6) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (6) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (4) in the position shown in figure (T). Insert the 3 original washers (A7) on the 3 original screws (A6). Position LH lower half-fairing (4) on RH upper half-fairing (C) and connect tank drain hose (D) to lower half-fairing (4). Start and tighten no.3 screws (A6) to the specified tightening torque. Fit the nylon washer (9) onto original screw (A4). Start screw (A4) and tighten it to the specified tightening torque.

Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (B).

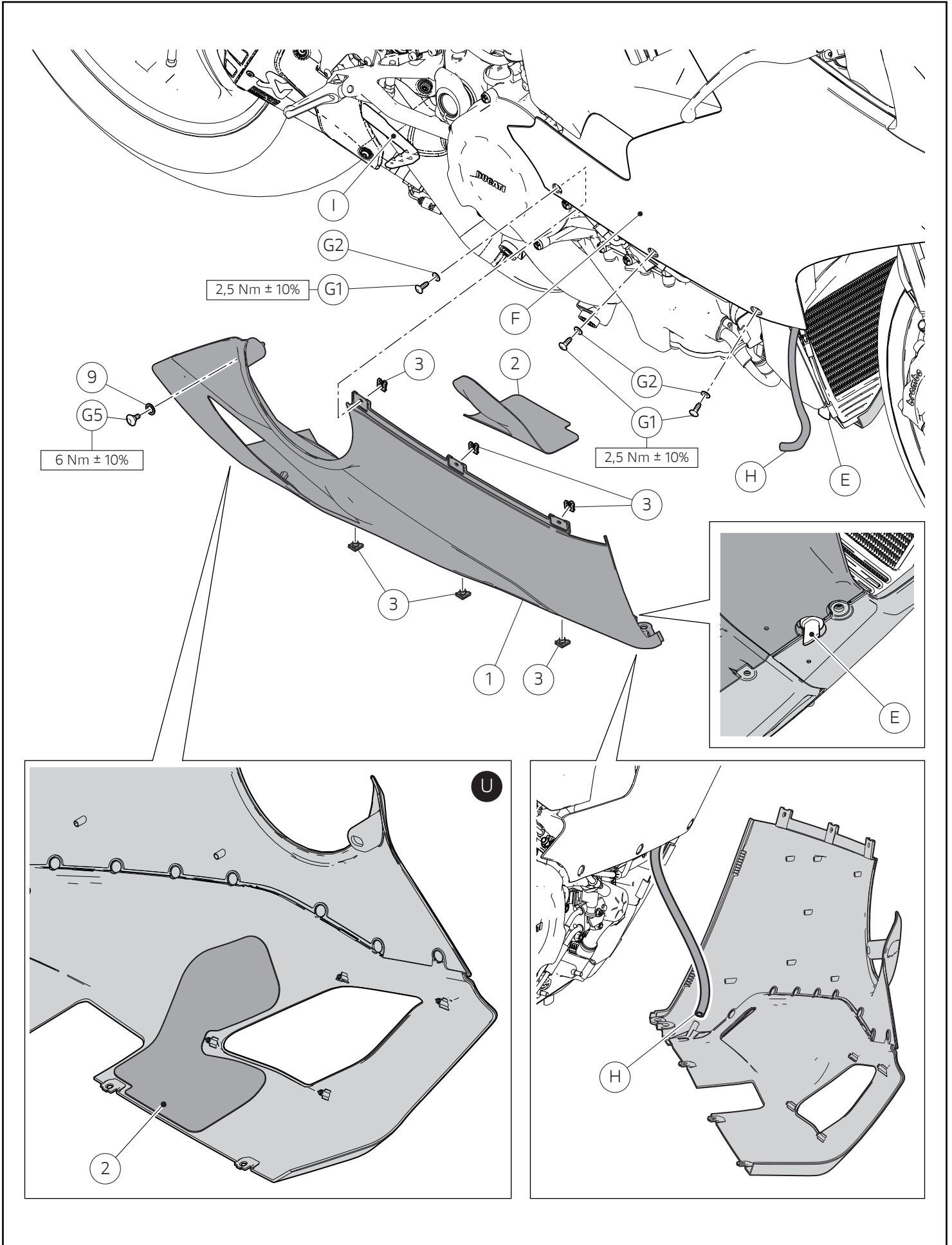
Place the airbox drain pipe spout (E) in its seat (4A), as shown in the figure.

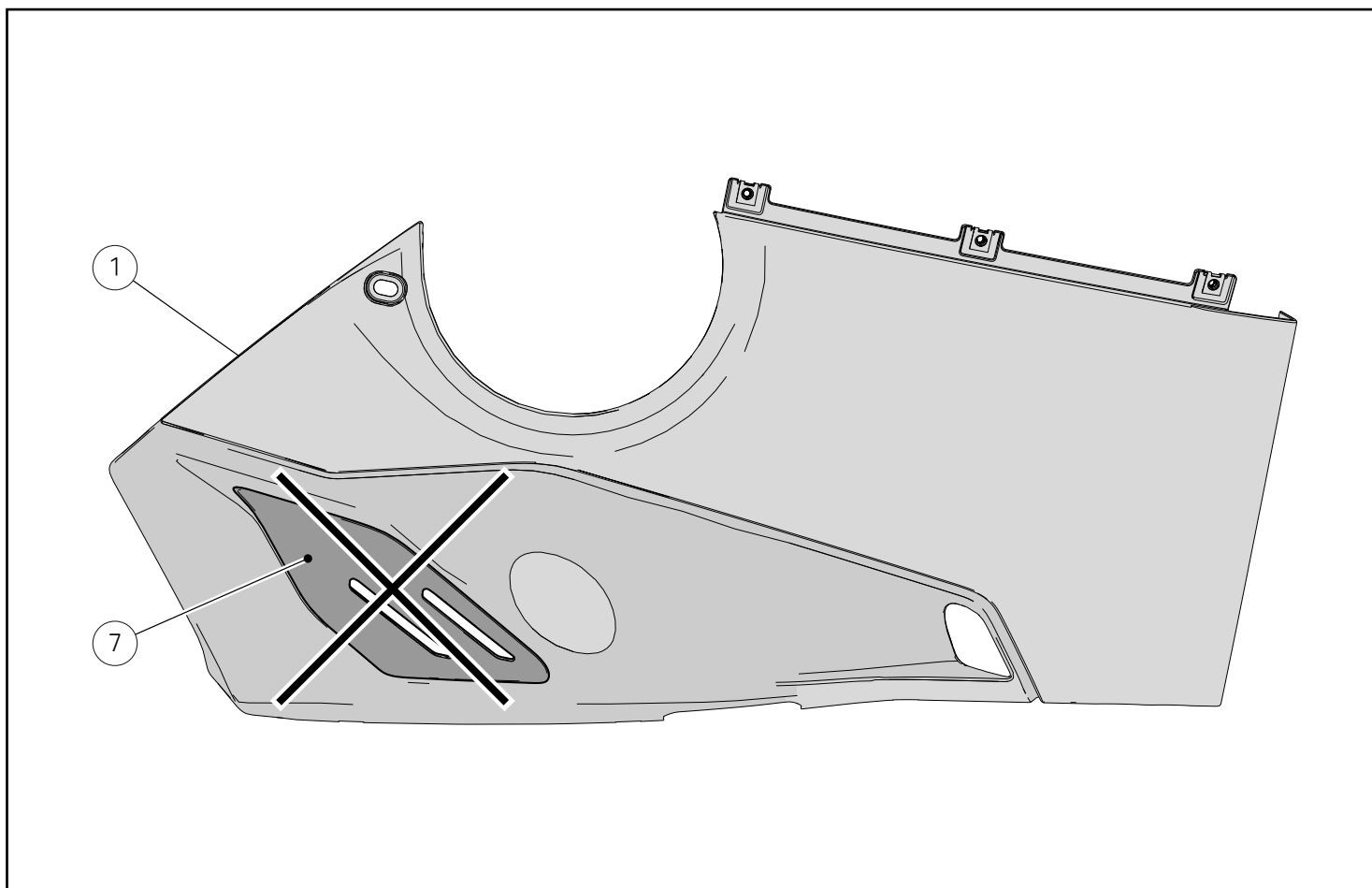
Warning

Check that the tank drain pipes (D) and the airbox drain pipes (E) are not squeezed between the half-fairing and the oil cooler LH side wall, as shown in the figure (T1).

Warning

Check that the tank drain pipes (D) and the airbox drain pipes (E) are at a proper distance from the front bank manifold (L), as shown in the figure (T1).





Montaggio semicarena inferiore destra

⚠ Attenzione

L'installazione del kit semicarena inferiori è possibile solo su moto-veicolo dotato di kit scarico racing.

⚠ Attenzione

Il tappo carena (7) non è compatibile con il "Kit scarico completo Racing", di conseguenza non deve essere montato sulla semicarena inferiore destra (1).

Premontare le n.6 clips (3) sulla semicarena inferiore destra (1). Pulire la superficie della semicarena (1) interessata dall'applicazione del termoriflettente (2) con un panno in cotone. Rimuovere la pellicola protettiva posta sul retro del termoriflettente (2) e applicarlo facendo aderire tutti i lembi alla semicarena (1) nella posizione indicata in figura (U). Inserire le n.3 rosette originali (G2) sulle n.3 viti originali (G1). Posizionare la semicarena inferiore destra (1) sulla semicarena superiore destra (F) e collegare il tubo di drenaggio vaso espansione (H) alla semicarena inferiore (1). Calzare la parte inferiore della semicarena destra (1) al di sotto della semicarena inferiore sinistra (4). Impuntare e serrare le n.3 viti (G1) alla coppia di serraggio indicata. Inserire la rosetta in nylon (9) sulla vite originale (G5). Impuntare la vite (G5) e serrarla alla coppia di serraggio indicata.

● Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva freno (I).

Installing the RH lower half-fairing

⚠ Warning

The installation of the lower half-fairing kit is only possible on motorcycles equipped with racing exhaust kit.

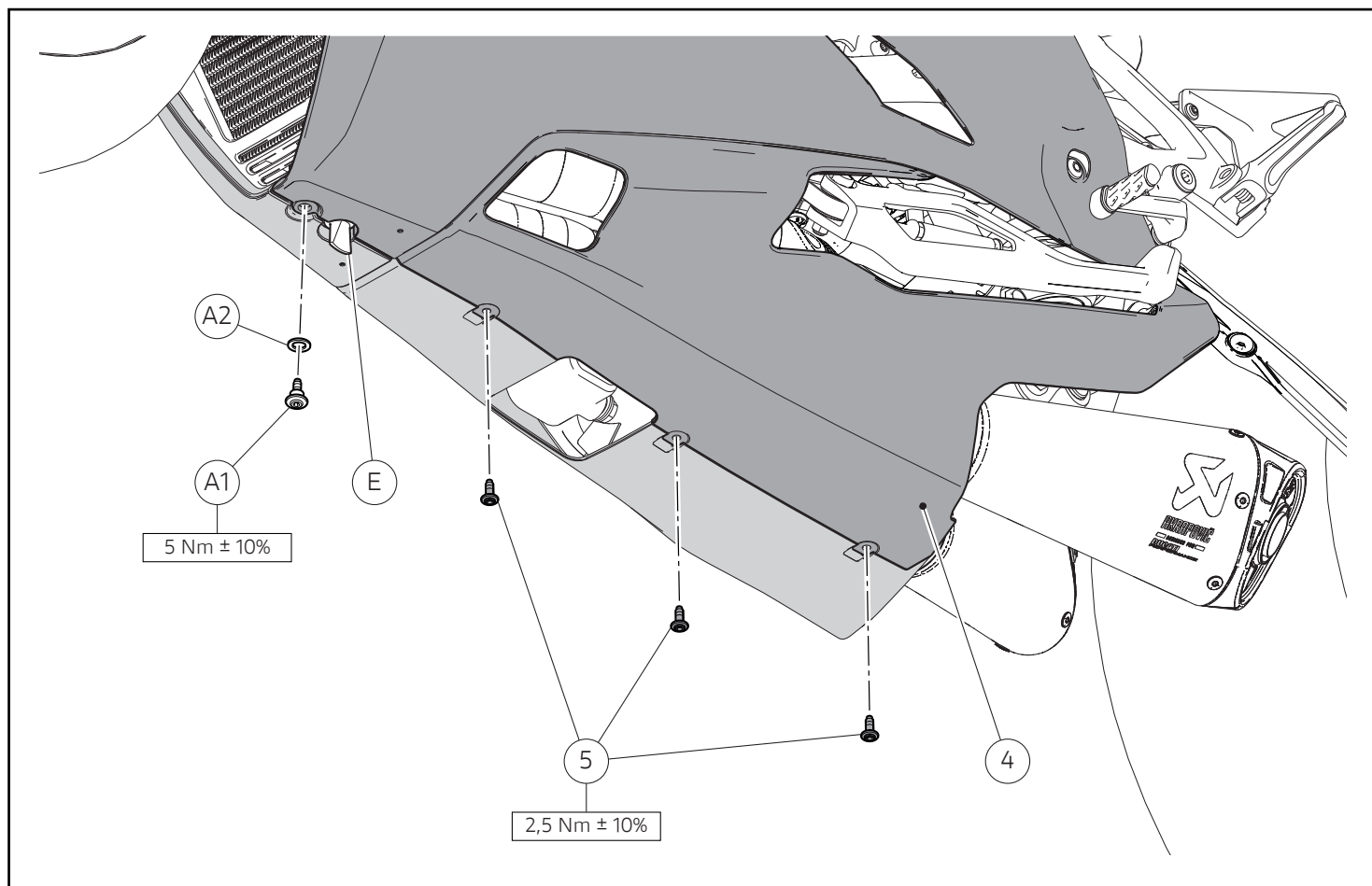
⚠ Warning

The fairing cap (7) must not be installed on RH lower half-fairing (1) as it is not compatible with the "Racing complete exhaust kit".

Pre-fit no.6 clips (3) on the RH lower half-fairing (1). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (1), where the heat reflective material (2) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (2) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (1) in the position shown in figure (U). Insert the 3 original washers (G2) on the 3 original screws (G1). Position RH lower half-fairing (1) on RH upper half-fairing (F) and connect expansion reservoir drain hose (H) to lower half-fairing (1). Fit the lower part of the RH half-fairing (1) below the LH lower half-fairing (4). Start and tighten no.3 screws (G1) to the specified tightening torque. Fit the nylon washer (9) onto original screw (G5). Start screw (G5) and tighten it to the specified tightening torque.

● Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (I).



Importante

Verificare che il beccuccio del tubo drenaggio air-box (E) sia correttamente inserito nella propria sede.

Inserire la rosetta in nylon originale (A2) sulla vite originale (A1). Impuntare la vite (A) e le n.3 viti (5) sulla parte inferiore della semi-carena sinistra (4). Serrare la vite (A1) e le n.3 viti (5) alla coppia di serraggio indicata.

Important

Check that the airbox drain pipe spout (E) is correctly inserted in its seat.

Fit original nylon washer (A2) onto original screw (A1). Start screw (A) and no.3 screws (5) onto the lower part of LH half-fairing (4). Tighten screw (A1) and no.3 screws (5) to the specified tightening torque.

Kit carénages racing inférieurs - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD

Kit untere Racing-Verkleidungen - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD

Symboles

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.



Attention

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.



Remarques

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants éventuels de montage fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.



Achtung

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.



Wichtig

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweise

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Bei den grau gekennzeichneten Bestandteilen mit numerischem Bezug (Bsp. ①) handelt es sich um die zu installierenden Teile und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten.

Bei den Bestandteilen mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) handelt es sich um die am Motorrad vorhandenen Original-Komponenten.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



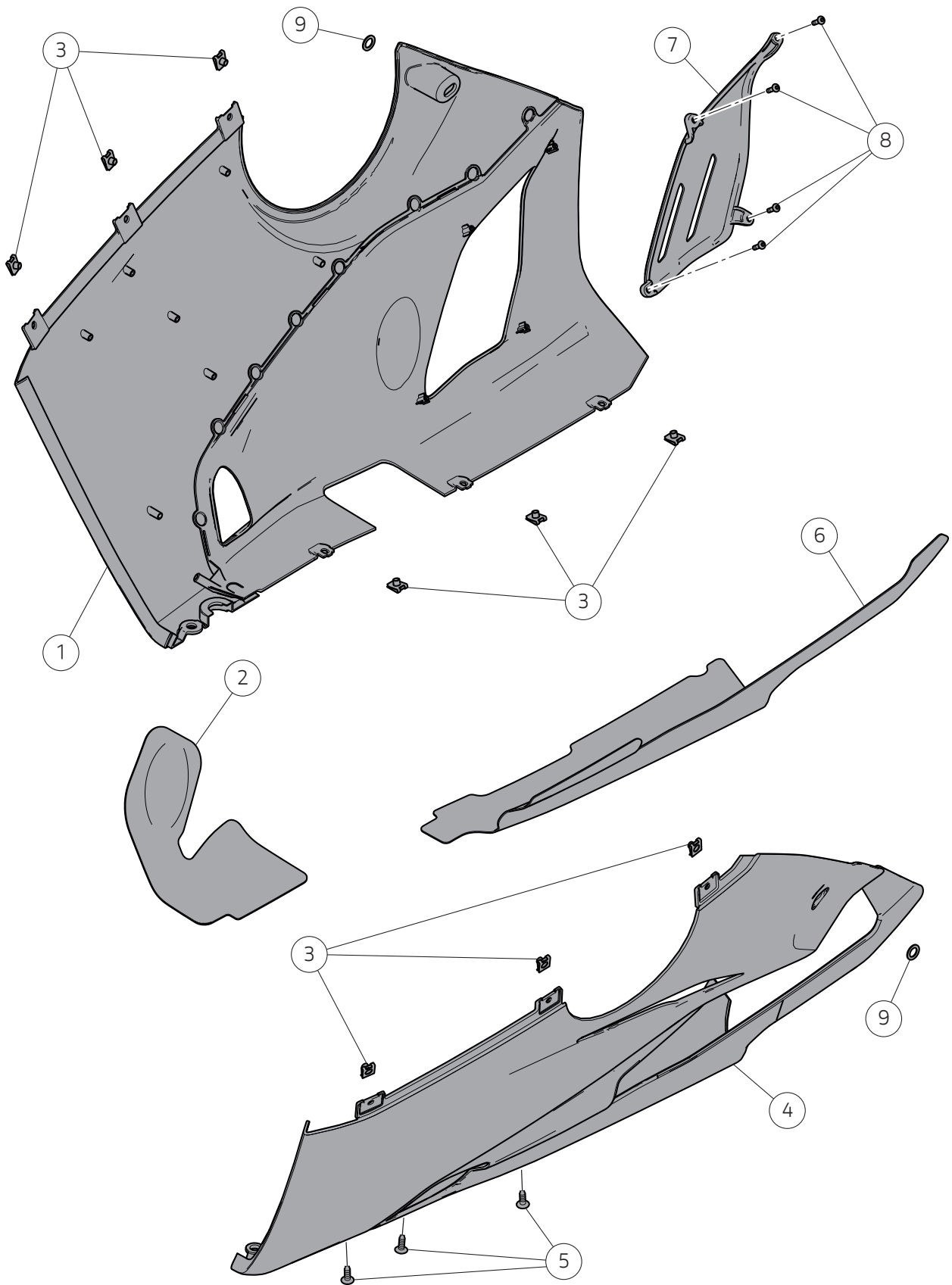
Hinweise

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.



Hinweise

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



**Important**

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

**Attention**

Ce kit carénages racing inférieurs est conçu exclusivement pour l'utilisation sur piste (exemple : compétitions sportives sur circuits). Après la pose du kit, le motorcycle ne peut pas rouler sur des routes ouvertes au public. Le propriétaire s'engage à respecter les lois et les normes en vigueur concernant l'utilisation sur piste et les motocycles de compétition.

**Attention**

Le kit carénages Racing inférieurs est à combiner au kit échappement complet Racing.

**Remarques**

Ci-après on indique où chaque kit peut être appliqué :

- **97180713A** : carénages de couleur blanche pouvant être appliqués sur tous les modèles
- **97180653AA** : pour modèles V4 et V4S
- **97180653AB** : pour modèles V4R
- **97180653AC** : pour modèles V4S Corse
- **97180653AD** : pour modèles V4S 25° Anniversario

La procédure de dépose et repose des composants est la même pour toutes les versions énumérées ci-dessus :

**Wichtig**

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

**Achtung**

Dieses Kit untere Racing-Verkleidungen ist ausschließlich für den Rennstreckeneinsatz vorgesehen (Beispiel: Rennen auf Rennstrecken). Nach der Montage des Kits resultiert das Motorrad als nicht mehr für den Einsatz auf öffentlichen Straßen zugelassen. Der Inhaber verpflichtet sich, die geltenden Gesetze und Reglements für den Einsatz auf der Rennstrecke und bezüglich von Rennmotorrädern einzuhalten.

**Achtung**

Das Kit untere Racing-Verkleidungen muss mit dem Kit kompletter Racing-Auspuff kombiniert werden.

**Hinweise**

Nachstehend die Verbaumöglichkeiten der einzelnen Kits:

- **97180713A**: weiße, an allen Modellen verbaubaren Verkleidungen
- **97180653AA**: für die Modelle V4 und V4S
- **97180653AB**: für die Modelle V4R
- **97180653AC**: für die Modelle V4S Corse
- **97180653AD**: für die Modelle V4S 25° Anniversario

Das Abnahme- und Montageverfahren der Bestandteile ist bei allen o.g. Versionen das gleiche.

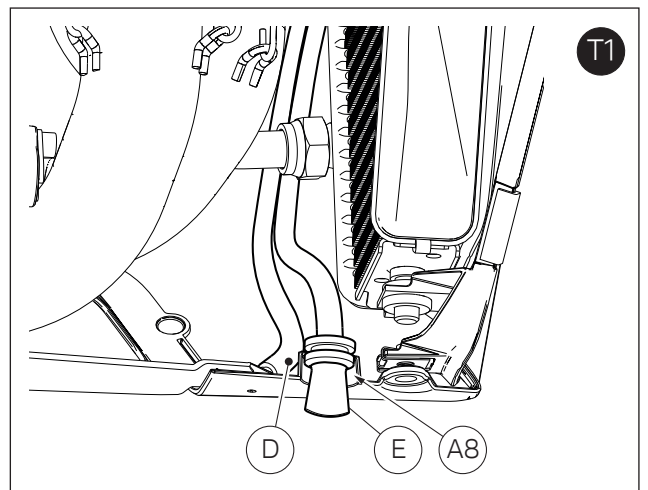
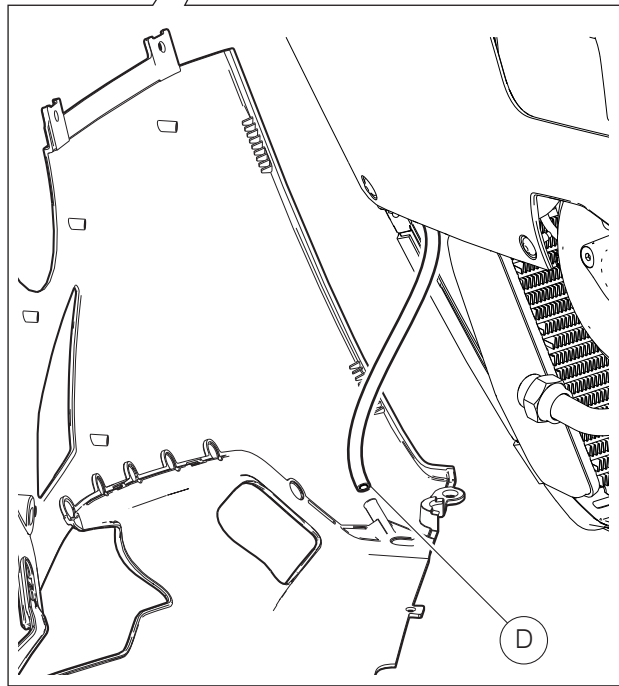
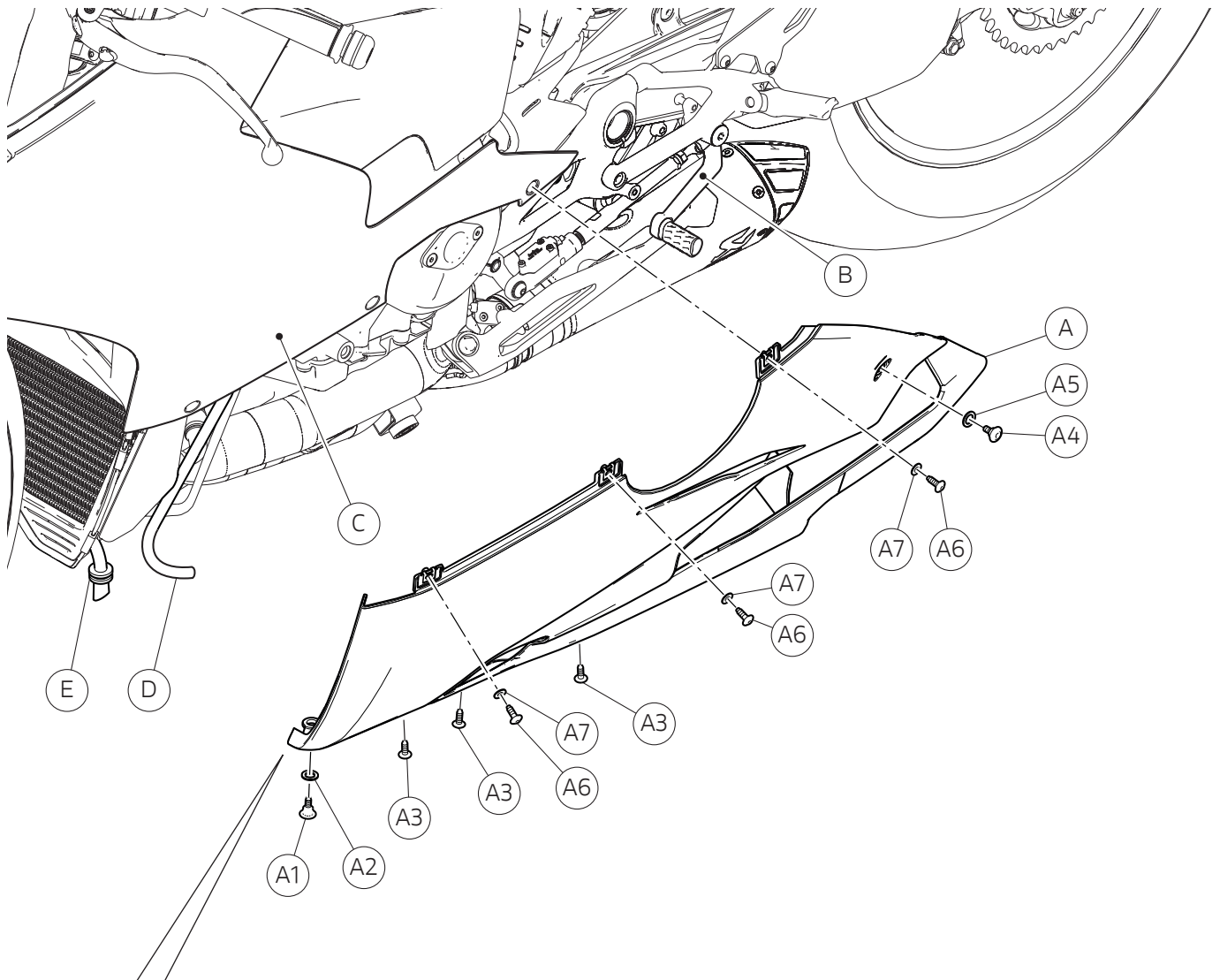
Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Demi-carénage inférieur droit	Untere Verkleidungshälfte, rechts
2	Thermo-réfléchissant	Thermoreflektierendes Element
3	Clip	Clip
4	Demi-carénage inférieur gauche	Untere Verkleidungshälfte, links
5	Vis spéciale TBHC M5x12	Spezial-Innensechskantschraube M5x12
6	Thermo-réfléchissant	Thermoreflektierendes Element
7	Bouchon carénage	Verschlussstopfen Verkleidung
8	Vis auto-taraudeuse M3,5x12	Selbstschneidende Schraube M3,5x12
9	Rondelle en nylon	Nylon-Unterlegscheibe

**Attention**

Le bouchon carénage (7) ne doit pas être installé car il n'est pas compatible avec le « Kit d'échappement complet Racing ».

**Achtung**

Der Verschluss (7) der Verkleidung ist nicht mit dem „Kit kompletter Racing-Auspuff“ kompatibel und wird deshalb nicht mehr montiert.



Dépose des composants d'origine

Dépose demi-carénage inférieur gauche

Desserrer la vis (A1) avec rondelle en nylon (A2) et les 3 vis (A3) de fixation du demi-carénage inférieur gauche (A) dans la partie inférieure. Desserrer la vis (A4) avec rondelle (A5) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur gauche (A). Desserrer les 3 vis (A6) avec rondelles (A7) et déposer le demi-carénage inférieur gauche (A) du demi-carénage supérieur gauche (C). Lors de la dépose, débrancher la durite d'égouttage réservoir (D) du demi-carénage inférieur (A) et l'embout du tuyau de drainage boîte à air (E) du logement (A8) comme la figure le montre (T1).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier sélecteur (B).

Abnahme der Original-Bestandteile

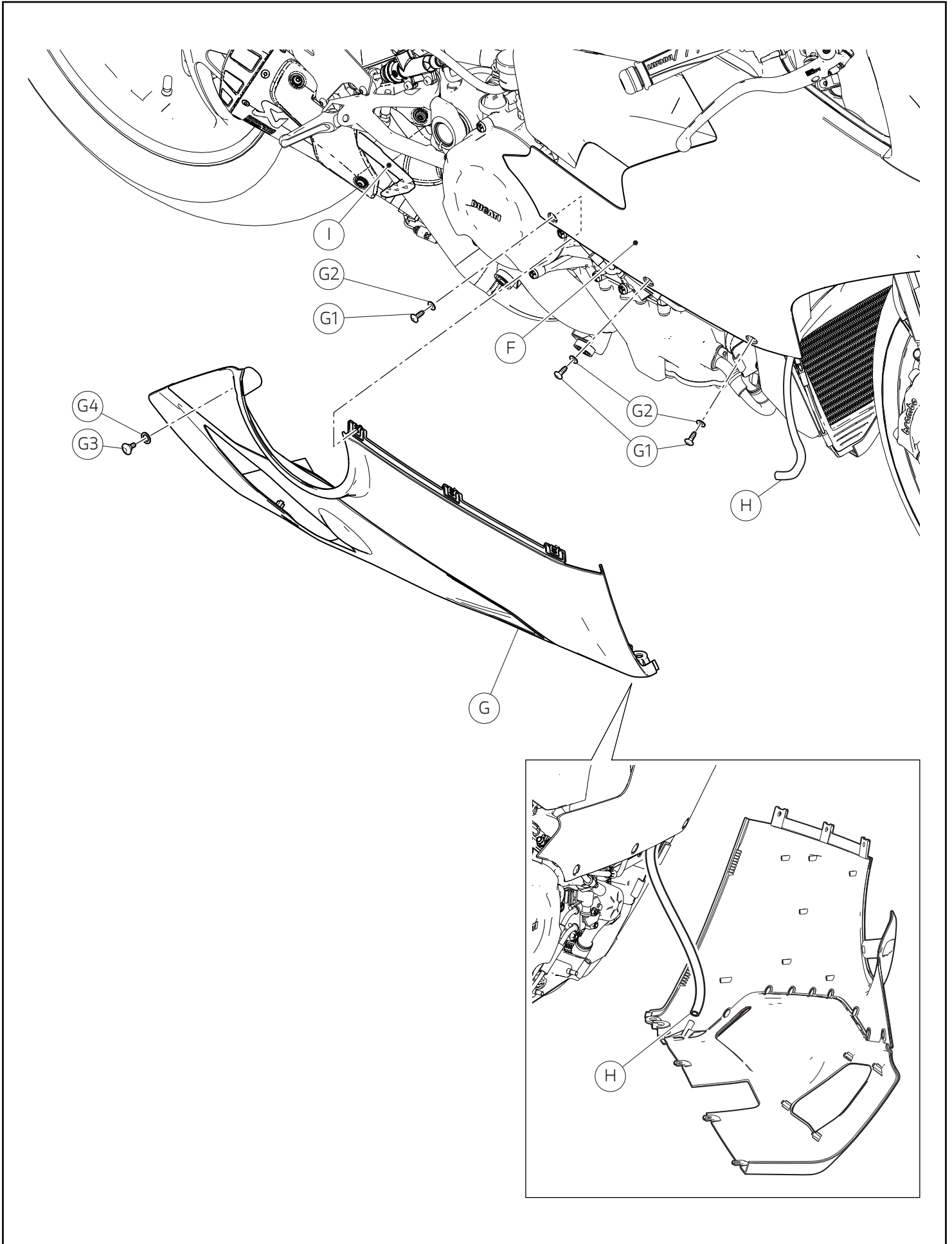
Abnahme der unteren linken Verkleidungshälfte

Die Schraube (A1) mit Unterlegscheibe aus Nylon (A2) und die 3 Befestigungsschrauben (A3) der unteren linken Verkleidungshälfte (A) im unteren Bereich lösen. Die hintere Befestigungsschraube (A4) mit Unterlegscheibe (A5) der unteren linken Verkleidungshälfte (A) lösen. Die 3 Schrauben (A6) mit Unterlegscheiben (A7) lösen, dann die untere linke Verkleidungshälfte (A) von der oberen linken Verkleidungshälfte (C) entfernen. Bei der Abnahme den Drainageschlauch (D) des Tanks von der unteren Verkleidungshälfte (A) trennen und die Tülle (E) des Drainageschlauchs der Airbox aus dem Sitz (A8) lösen; siehe Abbildung (T1).



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Teil der Verkleidungshälfte über die Innenseite des Schalthebels (B) verläuft.



Dépose demi-carénage inférieur droit

Desserrer la vis (G3) avec rondelle (G4) de fixation arrière du demi-carénage inférieur droit (G). Desserrer les 3 vis (G1) avec rondelles (G2) et déposer le demi-carénage inférieur droit (G) du demi-carénage supérieur droit (F). Lors de la dépose, débrancher la durite d'égouttage vase d'expansion (H) du demi-carénage inférieur (G).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier de frein (I).

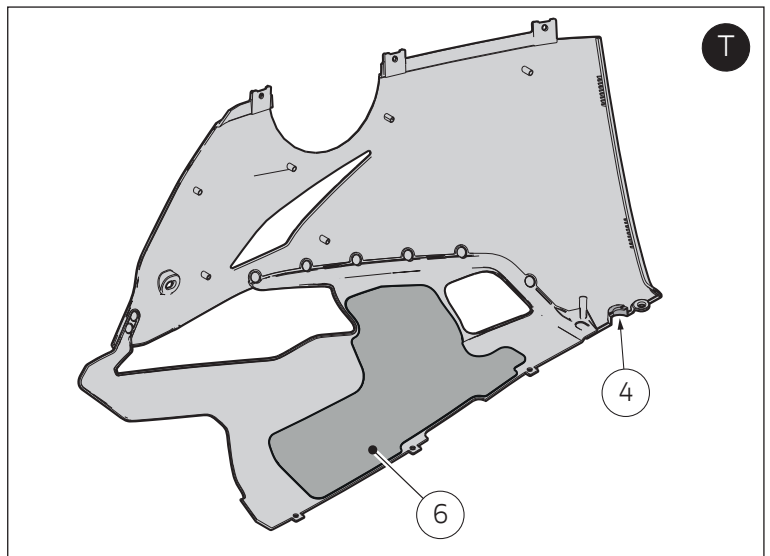
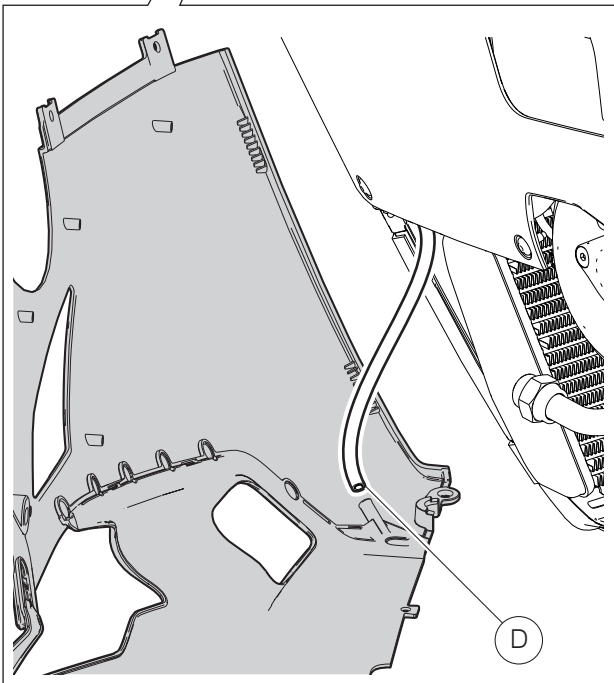
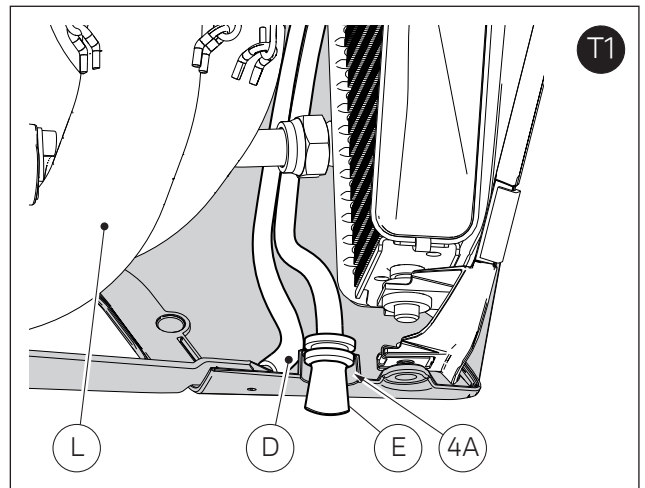
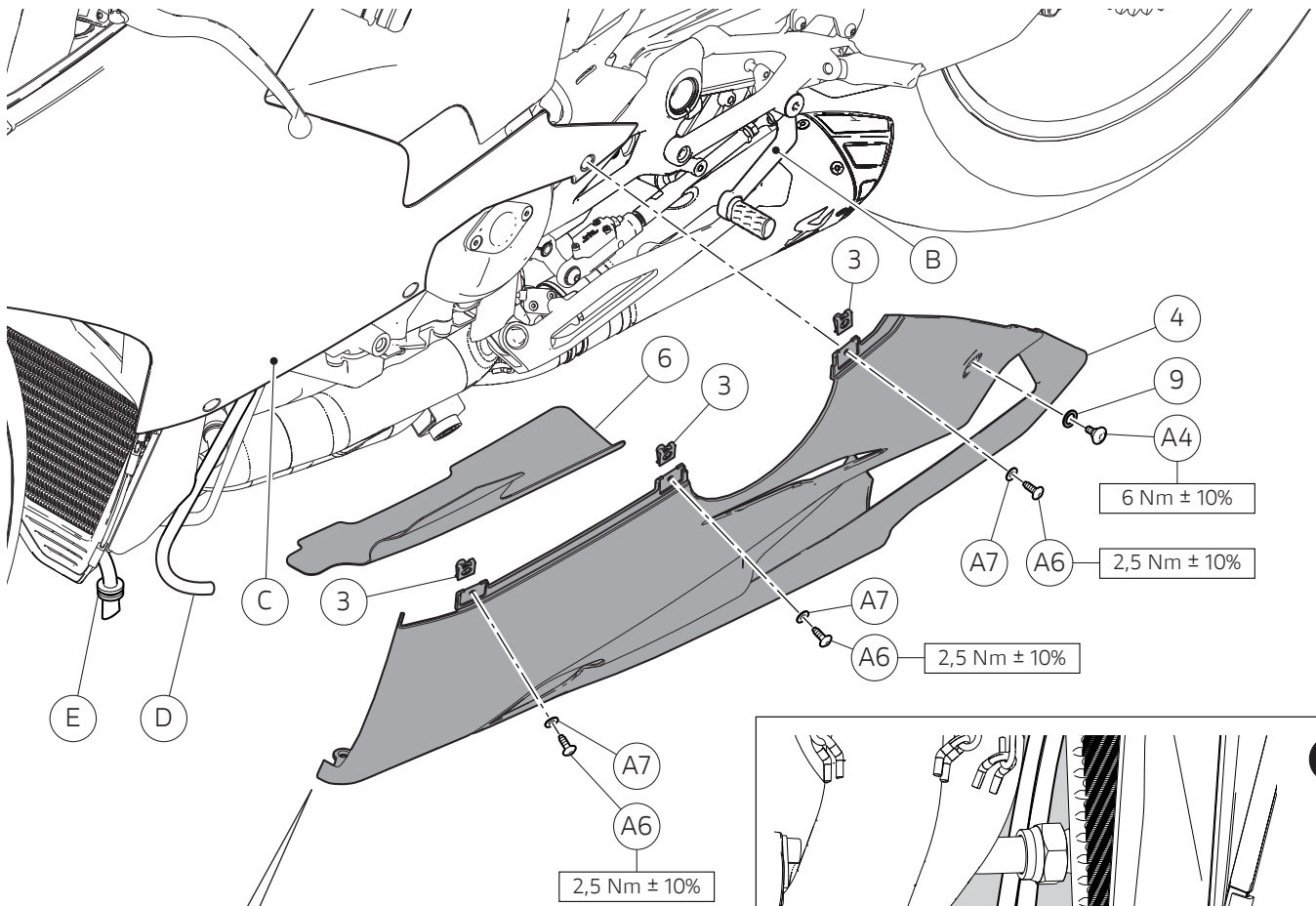
Abnahme der unteren rechten Verkleidungshälfte

Die hintere Befestigungsschraube (G3) mit Unterlegscheibe (G4) der unteren rechten Verkleidungshälfte (G) lösen. Die 3 Schrauben (G1) mit Unterlegscheiben (G2) lösen, dann die untere rechte Verkleidungshälfte (G) von der oberen rechten Verkleidungshälfte (F) entfernen. Beim Ausbau die Drainageleitung (H) des Ausdehnungsbehälters von der unteren Verkleidungshälfte (G) trennen.



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Teil der Verkleidungshälfte über die Innenseite des Bremshebels (I) verläuft.



Pose des composants kit

Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose demi-carénage inférieur gauche

Attention

Il n'est possible d'installer le kit demi-carénages inférieurs que sur un motocycle équipé de kit échappement racing.

Important

Ne pas déposer les plaques antibruit montées sur les demi-carénages d'origine et ne pas les installer sur les demi-carénages inférieurs spécifiques pour le kit échappement racing.

Pré-monter les 3 clips (3) sur le demi-carénage inférieur gauche (4). Nettoyer avec un chiffon de coton la surface du demi-carénage (4) où le thermo-réfléchissant (6) devra être appliqué. Enlever le film de protection qui se trouve sur le dos du thermo-réfléchissant (6) et l'appliquer en faisant adhérer tous les bords au demi-carénage (4) comme la figure le montre (T). Insérer les 3 rondelles d'origine (A7) sur les 3 vis d'origine (A6). Positionner le demi-carénage inférieur gauche (4) sur le demi-carénage supérieur droit (C) et brancher la durite d'égouttage du réservoir (D) au demi-carénage inférieur (4). Présenter et serrer les 3 vis (A6) au couple de serrage prescrit. Insérer la rondelle en nylon (9) sur la vis d'origine (A4). Présenter la vis (A4) et la serrer au couple de serrage prescrit.

Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier sélecteur (B).

Positionner l'embout du tuyau de drainage boîte à air (E) dans le logement (4A), comme la figure le montre.

Attention

Vérifier que les tuyaux de drainage réservoir (D) et de drainage boîte à air (E) ne soient pas comprimés entre le demi-carénage et le flanc gauche du radiateur de l'huile, comme la figure (T1) le montre.

Attention

Vérifier que les tuyaux de drainage réservoir (D) et de drainage boîte à air (E) n'entrent pas en contact avec le collecteur rangée avant (L), comme la figure (T1) le montre.

Montage der Kit-Bestandteile

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Erneute Montage der unteren linken Verkleidungshälfte

Achtung

Die Montage des Kits der unteren Verkleidungshälften ist nur an einem Motorrad möglich, das mit dem Kit Racing-Auspuff ausgestattet ist.

Wichtig

Die an den Original-Verkleidungshälften montierten schalldämmenden Platten müssen nicht entfernt werden und dürfen nicht an den unteren Verkleidungshälften angebracht werden, die für das Kit Racing-Auspuff bestimmt sind.

Die 3 Klammern (3) an der unteren linken Verkleidungshälfte (4) vormontieren. Die Oberfläche der Verkleidungshälfte (4), an der das thermoreflektierende Element (6) aufgebracht wird, mit einem Baumwollappen reinigen. Die Schutzfolie an der Rückseite des thermoreflektierenden Elements (6) entfernen, dieses anbringen und dabei alle Ränder an der Verkleidungshälfte (4) gemäß Abbildung (T) haften lassen. Die 3 Original-Unterlegscheiben (A7) auf die 3 Original-Schrauben (A6) fügen. Die untere linke Verkleidungshälfte (4) an der oberen rechten Verkleidungshälfte (C) anordnen und den Drainageschlauch des Tanks (D) an der unteren Verkleidungshälfte (4) anschließen. Die 3 Schrauben (A6) mit dem angegebenen Anzugsmoment ansetzen und anziehen. Die Nylon-Unterlegscheibe (9) auf die Original-Schraube (A4) fügen. Die Schraube (A4) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Teil der Verkleidungshälfte über die Innenseite des Schalthebels (B) verläuft.

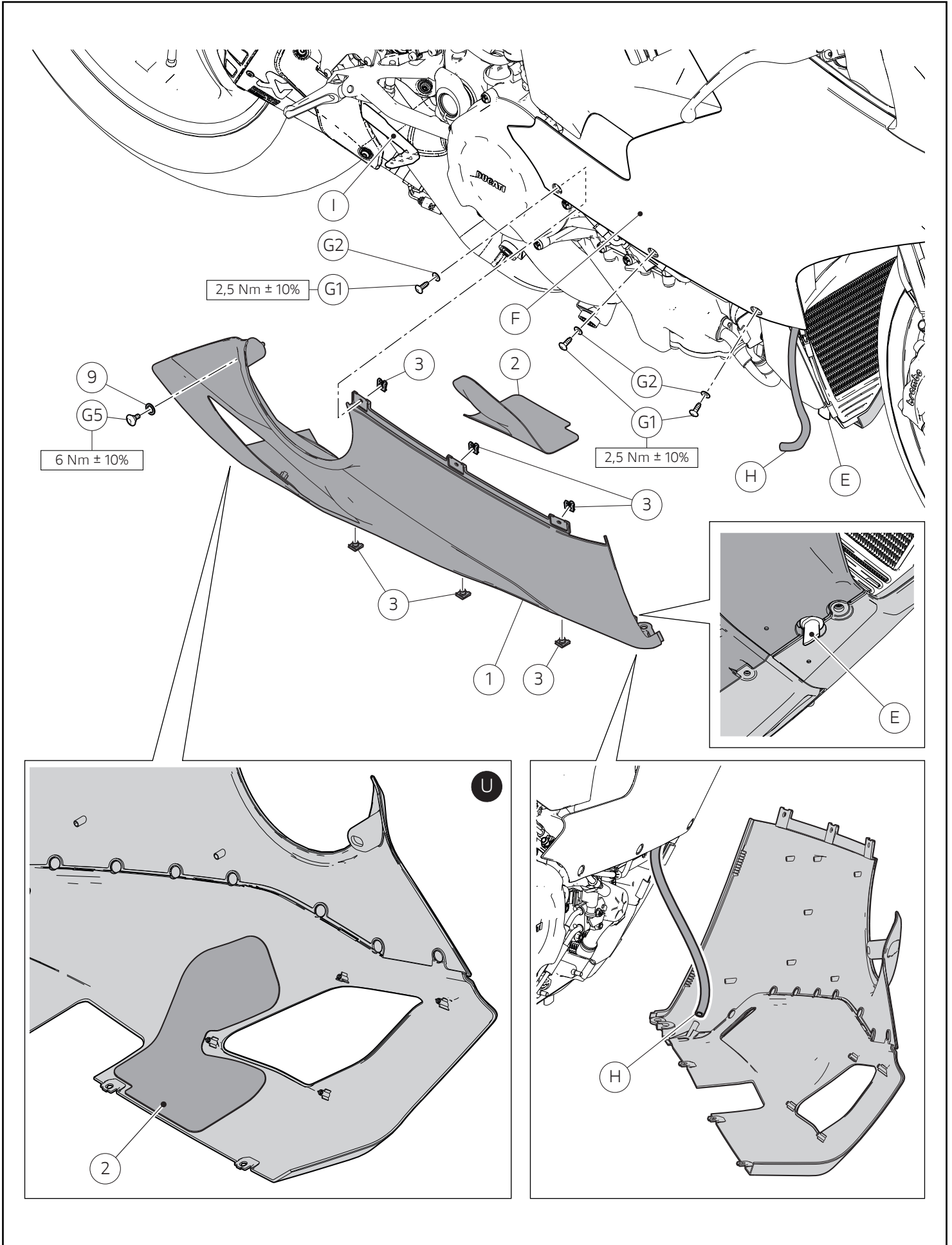
Die Tülle (E) des Drainageschlauchs der Airbox wie abgebildet im Sitz (4A) anordnen.

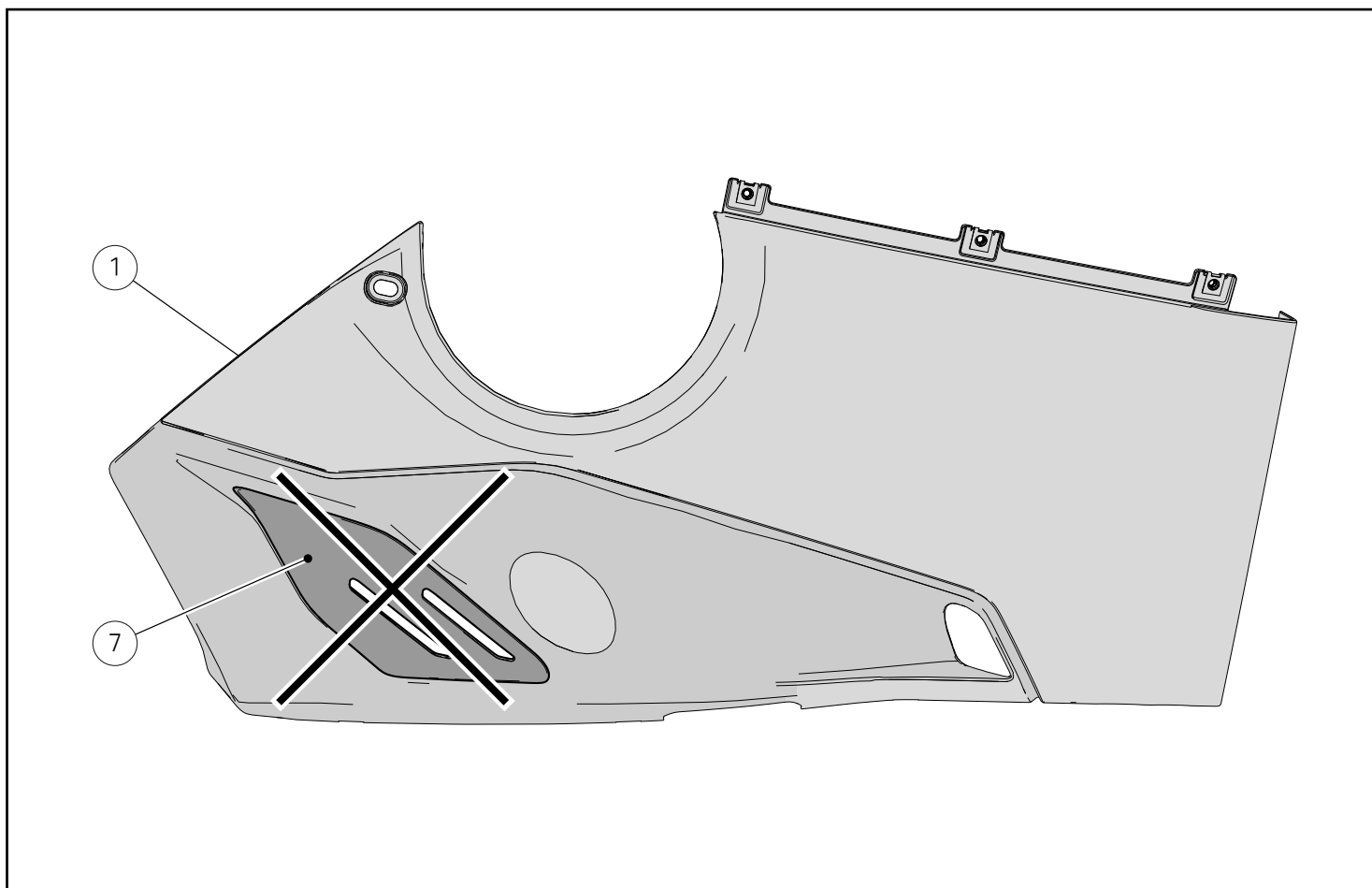
Achtung

Überprüfen, dass die Drainageschläuche (D) des Tanks und der Airbox (E) nicht zwischen der Verkleidungshälfte und der linken Flanke des Ölkühlers eingequetscht werden; siehe Abbildung (T1).

Achtung

Überprüfen, dass die Drainageschläuche des Tanks (D) und der Airbox (E) sich in einem angemessenen Abstand vom Krümmer (L) der vorderen Zylinderbank befinden; siehe Abbildung (T1).





Pose demi-carénage inférieur droit

⚠ Attention

Il n'est possible d'installer le kit demi-carénages inférieurs que sur un motorcycle équipé de kit échappement racing.

⚠ Attention

Le bouchon carénage (7) ne doit pas être installé sur le demi-carénage inférieur droit (1) car il n'est pas compatible avec le « Kit d'échappement complet Racing ».

Pré-monter les 6 clips (3) sur le demi-carénage inférieur droit (1). Nettoyer avec un chiffon de coton la surface du demi-carénage (1) où le thermo-réfléchissant (2) devra être appliqué. Enlever le film de protection qui se trouve sur le dos du thermo-réfléchissant (2) et l'appliquer en faisant adhérer tous les bords au demi-carénage (1) comme la figure le montre (U). Insérer les 3 rondelles d'origine (G2) sur les 3 vis d'origine (G1). Positionner le demi-carénage inférieur droit (1) sur le demi-carénage supérieur droit (F) et brancher la durite d'égouttage du vase d'expansion (H) au demi-carénage inférieur (1). Insérer la partie inférieure du demi-carénage droit (1) en dessous du demi-carénage inférieur gauche (4). Présenter et serrer les 3 vis (G1) au couple de serrage prescrit. Insérer la rondelle en nylon (9) sur la vis d'origine (G5). Présenter la vis (G5) et la serrer au couple de serrage prescrit.

● Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier de frein (I).

Montage der unteren rechten Verkleidungshälfte

⚠ Achtung

Die Montage des Kits der unteren Verkleidungshälften ist nur an einem Motorrad möglich, das mit dem Kit Racing-Auspuff ausgestattet ist.

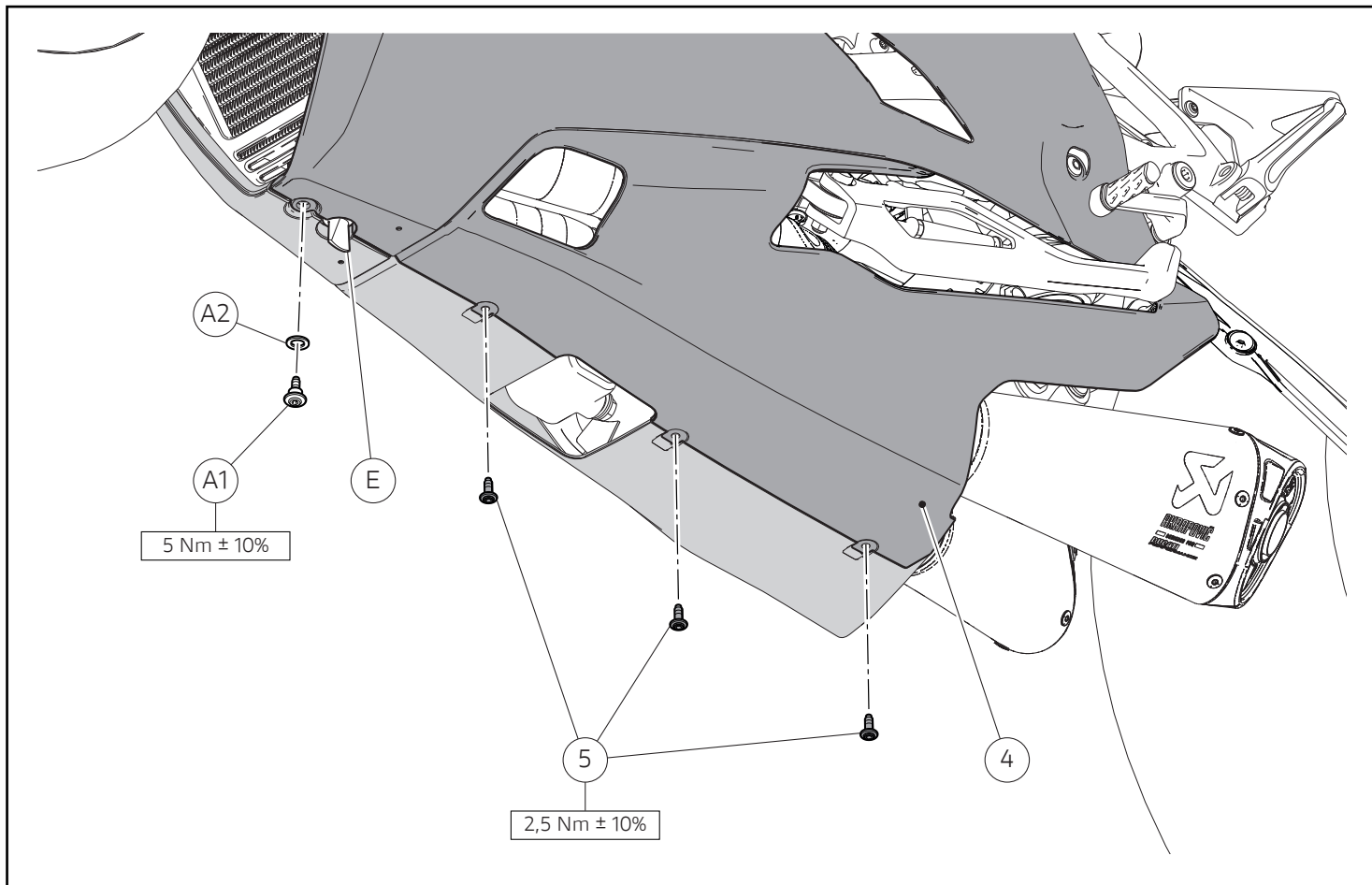
⚠ Achtung

Der Verkleidungsverschluss (7) ist nicht mit dem „Kit kompletter Racing-Auspuff“ kompatibel und darf deshalb nicht an der unteren rechten Verkleidungshälfte (1) montiert werden.

Die 6 Klammern (3) an der unteren rechten Verkleidungshälfte (1) vormontieren. Die Oberfläche der Verkleidungshälfte (1), an der das thermoreflektierende Element (2) aufgebracht wird, mit einem Baumwolllappen reinigen. Die Schutzfolie an der Rückseite des thermoreflektierenden Elements (2) entfernen, dieses anbringen und dabei alle Ränder an der Verkleidungshälfte (1) gemäß Abbildung (U) haften lassen. Die 3 Original-Unterlegscheiben (G2) auf die 3 Original-Schrauben (G1) fügen. Die untere rechte Verkleidungshälfte (1) an der oberen rechten Verkleidungshälfte (F) anordnen und den Drainageschlauch (H) des Ausdehnungsbehälters an der unteren Verkleidungshälfte (1) anschließen. Den unteren Teil der rechten Verkleidungshälfte (1) unter der unteren linken Verkleidungshälfte (4) aufziehen. Die 3 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment ansetzen und anziehen. Die Nylon-Unterlegscheibe (9) auf die Original-Schraube (G5) fügen. Die Schraube (G5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

● Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Teil der Verkleidungshälfte über die Innenseite des Bremshebels (I) verläuft.



Important

Vérifier que l'embout du tuyau de drainage boîte à air (E) soit bien inséré dans son logement.

Insérer la rondelle en nylon d'origine (A2) sur la vis d'origine (A1). Présenter la vis (A) et les 3 vis (5) sur la partie inférieure du demi-carénage gauche (4). Serrer la vis (A1) et les 3 vis (52) au couple de serrage prescrit.

Wichtig

Überprüfen, dass die Tülle des Drainageschlauchs (E) der Airbox korrekt in ihren Sitz eingefügt ist.

Die Original-Nylon-Unterlegscheibe (A2) auf die Original-Schraube (A1) fügen. Die Schraube (A) und die 3 Schrauben (5) am unteren Teil der linken Verkleidungshälfte (4) ansetzen. Die Schraube (A1) und die 3 Schrauben (52) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Conjunto carenagens racing inferiores - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - Lower racing fairing kit - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças assinaladas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



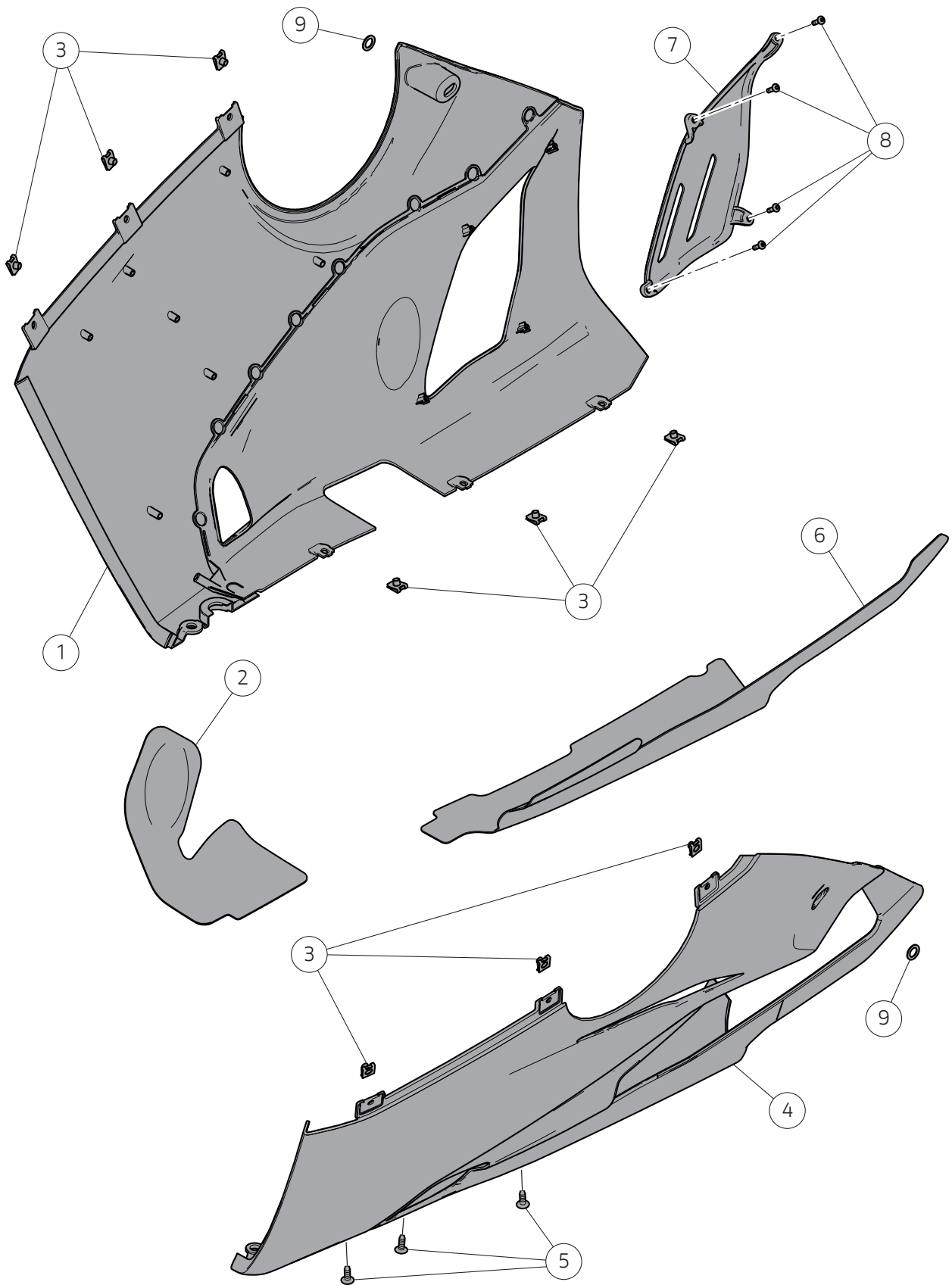
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



97180653AD

Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

Atenção

O presente conjunto de carenagens inferiores é para uso exclusivo em pista (exemplo: competições desportivas em circuitos). Após a montagem do conjunto, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário compromete-se a respeitar a legislação e os regulamentos em vigor sobre a utilização em pista e nas motos de competição.

Atenção

O conjunto carenagens Racing inferiores deve ser combinado ao conjunto escape completo Racing.

Notas

A seguir são indicadas as aplicações de cada conjunto:

- **97180713A**: carenagens de cor branca aplicáveis em todos os modelos
- **97180653AA**: para os modelos V4 e V4S
- **97180653AB**: para os modelos V4R
- **97180653AC**: para os modelos V4S Corse
- **97180653AD**: para os modelos V4S 25° Anniversario

O procedimento de desmontagem e remontagem dos componentes é o mesmo para todas as versões listadas acima:

Pos.	Denominação	Name
1	Semicarenagem inferior direita	Right-hand lower half-fairing
2	Termorrefletor	Heat reflective material
3	Presilha	Clip
4	Semicarenagem inferior esquerda	Left-hand lower half-fairing
5	Parafuso especial de cabeça abaulada com sextavado interno M5x12	TBEI special screw M5x12
6	Termorrefletor	Heat reflective material
7	Tampa da carenagem	Fairing cap
8	Parafuso Autoatarraxante M3,5x12	Self-tapping screw M3.5x12
9	Arruela de Nylon	Nylon washer

Atenção

A tampa de carenagem (7) não é compatível com o “Conjunto de escape completo Racing”, por conseguinte não deve ser montada.

Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Warning

This lower racing fairing kit is for exclusive racing use (e.g. competitive trials on race tracks). After installing the kit, the motorcycle cannot be ridden on public roads. The owner agrees to abide by the laws and regulations in force concerning racing use and racing motorcycles.

Warning

The lower racing fairing kit has to be combined with the racing complete exhaust kit.

Notes

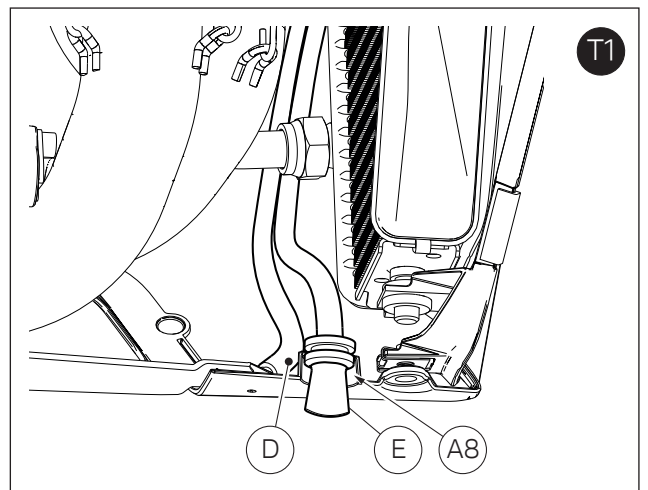
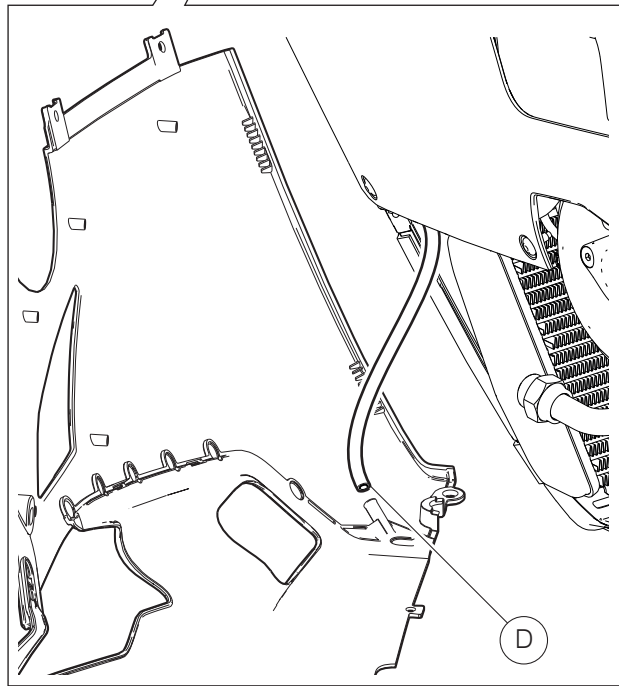
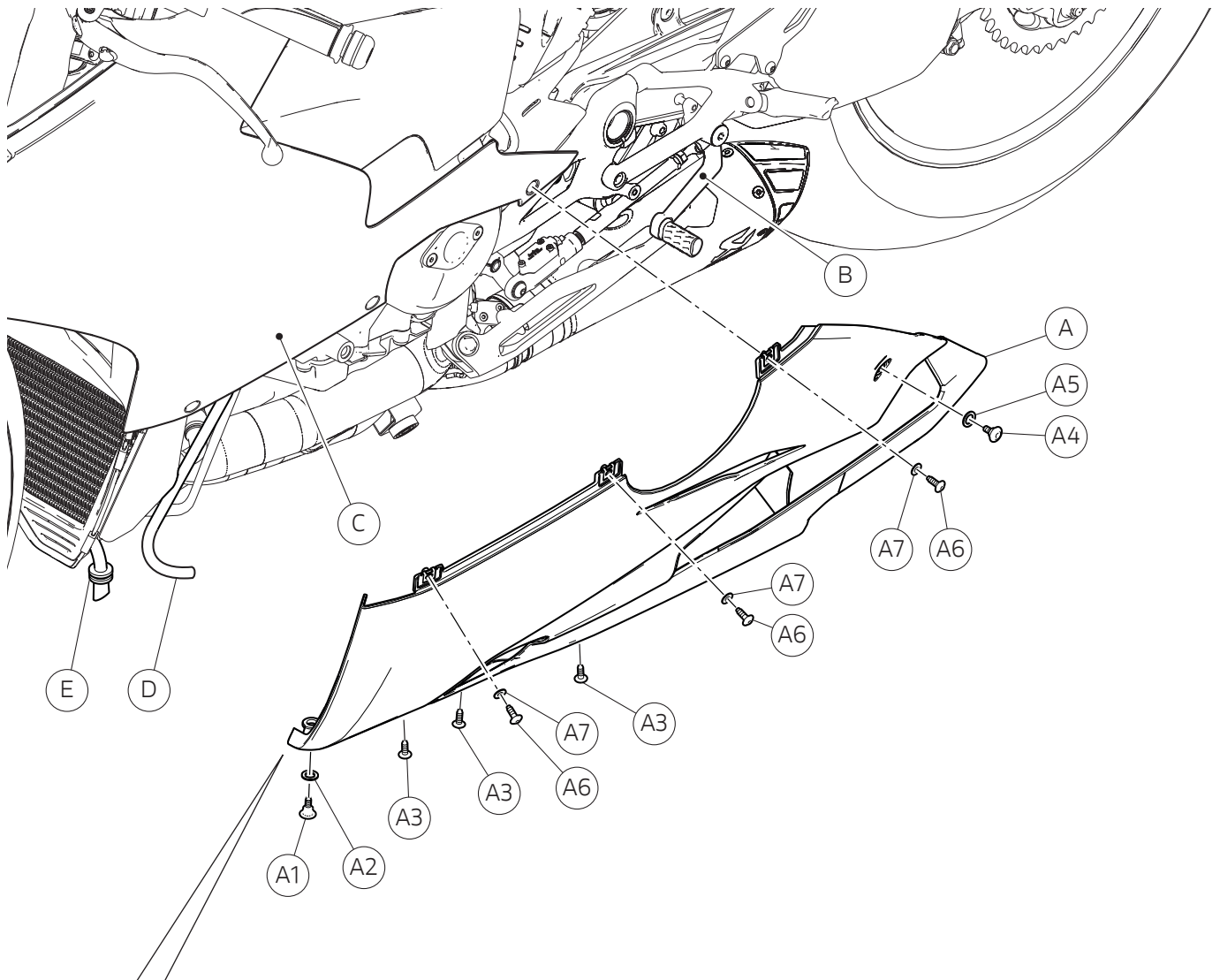
The application of the single kits is indicated below:

- **97180713A**: white fairings applicable to all models
- **97180653AA**: for V4 and V4S models
- **97180653AB**: for V4R models
- **97180653AC**: for V4S Corse models
- **97180653AD**: for V4S 25° Anniversario models

The component removal and installation procedure is the same for all versions above:

Warning

The fairing cap (7) must not be installed as it is not compatible with the “Racing complete exhaust kit”.



Desmontagem dos componentes originais

Desmontagem da semicarenagem inferior esquerda

Desatarraxe o parafuso (A1) com arruela em nylon (A2) e os 3 parafusos (A3) de fixação da semicarenagem inferior esquerda (A) na parte inferior. Destarraxe o parafuso (A4) com arruela (A5) de fixação traseira da semicarenagem inferior esquerda (A). Desatarraxe os 3 parafusos (A6) com arruelas (A7) e remova a semicarenagem inferior esquerda (A) da semicarenagem superior esquerda (C). Durante a desmontagem, desligue o tubo de drenagem do depósito (D) pela semicarenagem inferior (A) e o bico do tubo de drenagem da caixa de ar (E) pela sede (A8), como mostrado na figura (T1).



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe no lado interno do pedal de mudanças (B).

Removing the original components

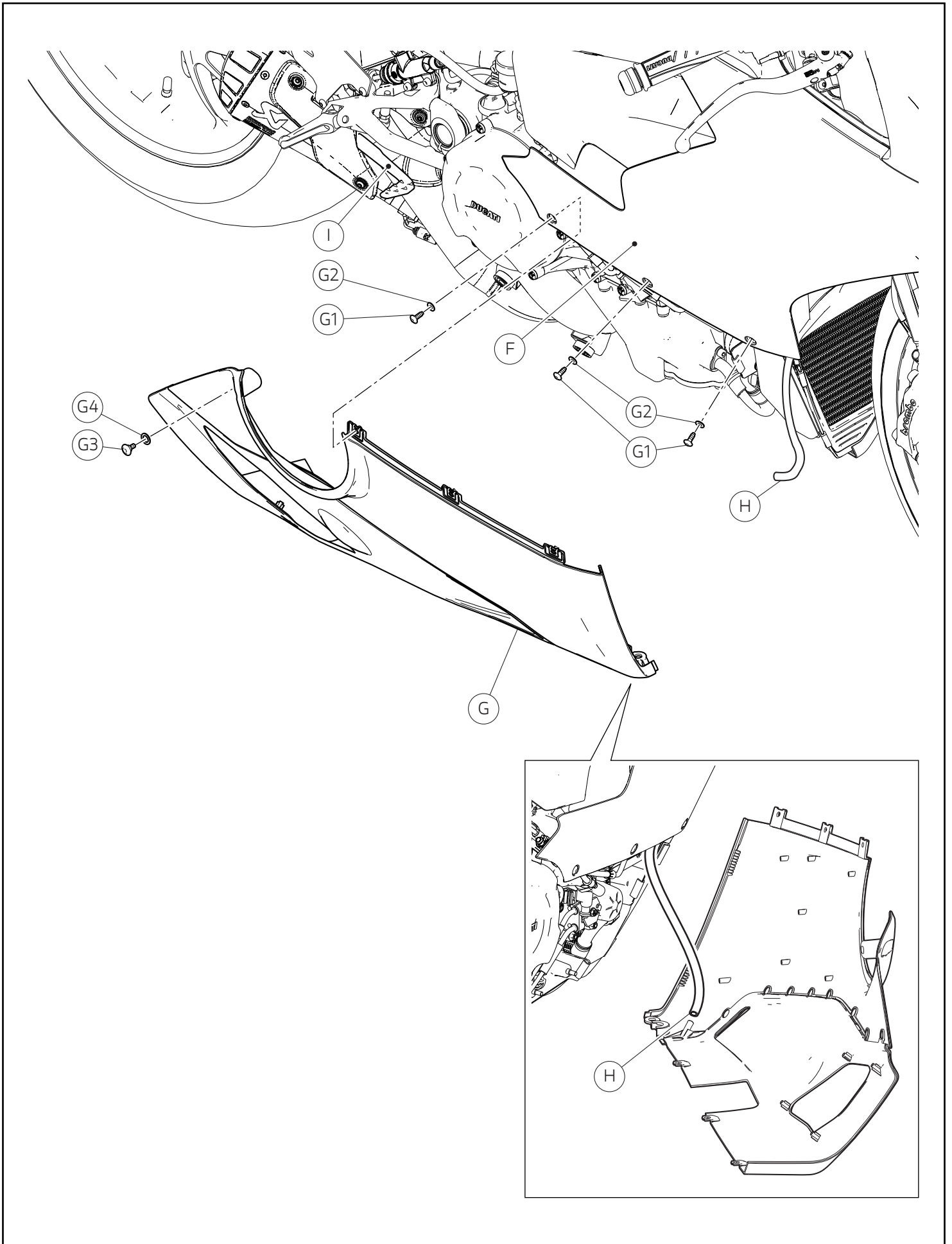
Removing the LH lower half-fairing

Loosen screw (A1) with nylon washer (A2) and no.3 screws (A3) securing LH lower half-fairing (A) at the bottom. Loosen screw (A4) with washer (A5) securing LH lower half-fairing (A) at the rear. Loosen the no.3 screws (A6) with washers (A7) and remove the LH lower half-fairing (A) from the left upper half-fairing (C). During disassembly, disconnect the tank drain hose (D) from the lower half-fairing (A) and the air-box drain pipe spout (E) from the seat (A8), as shown in the figure (T1).



Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (B).



Desmontagem da semicarenagem inferior direita

Desatarraxe o parafuso (G3) com arruela (G4) de fixação traseira da semicarenagem inferior direita (B). Desatarraxe os 3 parafusos (G1) com arruelas (G2) e remova a semicarenagem inferior direita (G) da semicarenagem direita superior (F). Durante a desmontagem, desligue o tubo de drenagem do depósito de expansão (H) da semicarenagem inferior (G).



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe no lado interno do pedal de travão (I).

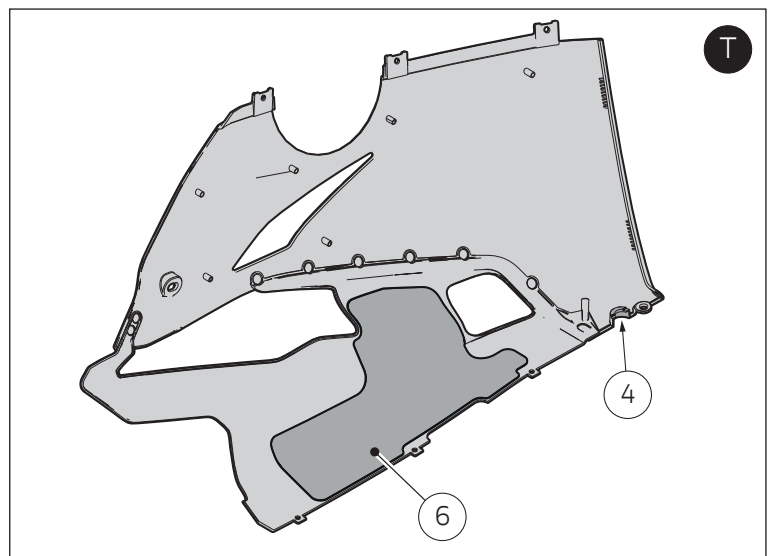
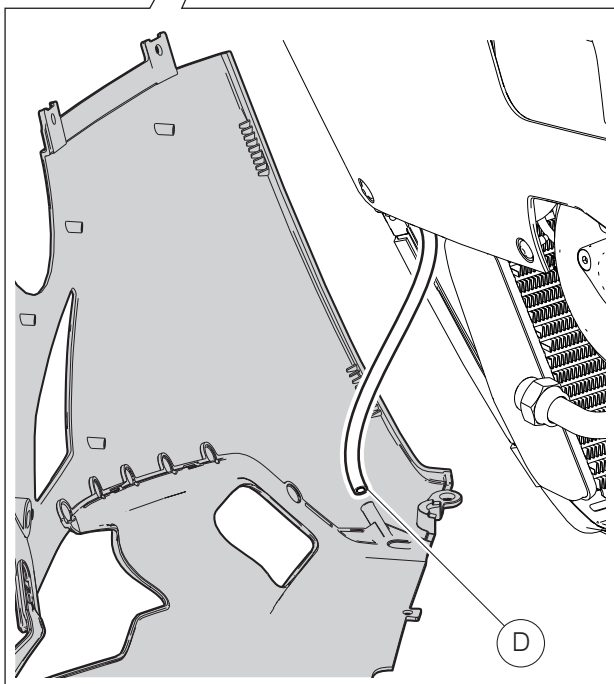
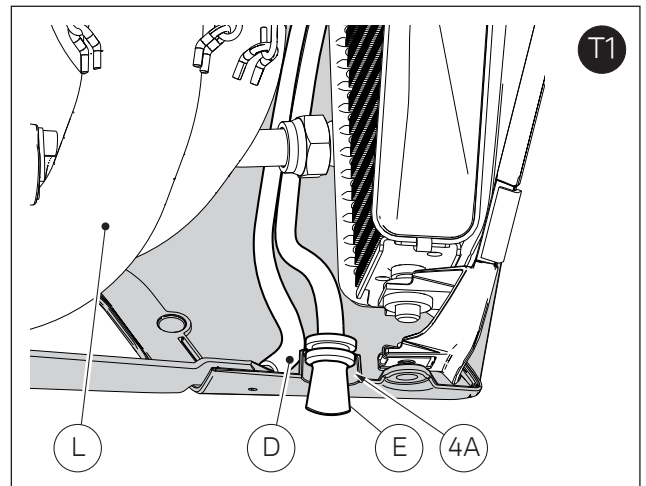
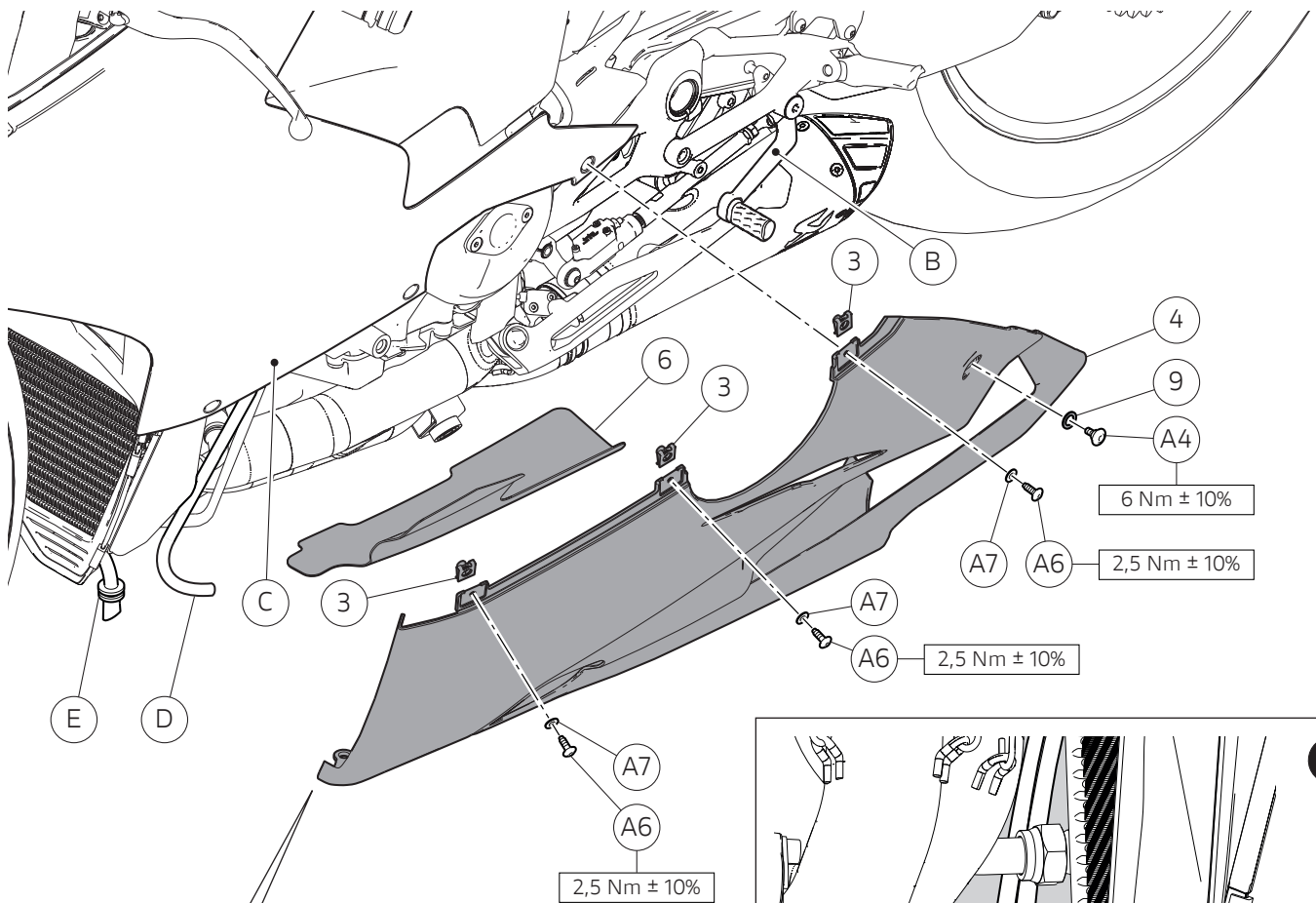
Removing the RH lower half-fairing

Loosen screw (G3) with washer (G4) securing RH lower half-fairing (G) at the rear. Loosen the 3 screws (G1) with washers (G2) and remove RH lower half-fairing (G) from the right-hand upper half-fairing (F). During the removal procedure, disconnect the expansion reservoir draining pipe (H) from the lower half-fairing (G).



Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (I).



Montagem dos componentes do conjunto

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem da semicarenagem inferior esquerda

Atenção

A instalação do conjunto semicarenagens inferior só é possível na moto equipada com conjunto escape racing.

Importante

Os painéis à prova de som montados nas semicarenagens originais não devem ser removidos e não devem ser aplicados nas semicarenagens inferiores dedicadas ao conjunto escape racing.

Pré-monte as 3 presilhas (3) na semicarenagem inferior esquerda (4). Limpe a superfície da semicarenagem (4) abrangida pela aplicação do termorrefletor (6) com um pano de algodão. Remova a película de proteção situada atrás do termorrefletor (6) e aplique-o fazendo todas as abas aderirem à semicarenagem (4) na posição indicada na figura (T). Insira as 3 arruelas originais (A7) nos 3 parafusos originais (A6). Posicione a semicarenagem inferior esquerda (4) na semicarenagem superior direita (C) e ligue o tubo de drenagem do depósito (D) à semicarenagem inferior (4). Encoste e aperte os 3 parafusos (A6) ao binário de aperto indicado. Insira a arruela de nylon (9) no parafuso original (A4). Encoste o parafuso (A4) e aperte-o ao binário de aperto indicado.

Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe no lado interno do pedal de mudanças (B).

Posicione o bico do tubo de drenagem da caixa de ar (E) na sede (4A), como mostrado na figura.

Atenção

Verifique para que os tubos de drenagem do depósito (D) e de drenagem da caixa de ar (E) não fiquem esmagados entre a semicarenagem e a lateral esquerda do radiador de óleo, como mostrado na figura (T1).

Atenção

Verifique para que os tubos de drenagem do depósito (D) e de drenagem da caixa de ar (E) estejam a uma distância adequada do coletor da bancada de cilindros dianteira (L), como mostrado na figura (T1).

Assembling the kit components

Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Fitting the LH lower half-fairing

Warning

The installation of the lower half-fairing kit is only possible on motorcycles equipped with racing exhaust kit.

Important

The sound-deadening panels fitted on the original half-fairings must not be removed nor placed on the lower half-fairings dedicated to the racing exhaust kit.

Pre-fit no.3 clips (3) on the LH lower half-fairing (4). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (4), where the heat reflective material (6) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (6) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (4) in the position shown in figure (T). Insert the 3 original washers (A7) on the 3 original screws (A6). Position LH lower half-fairing (4) on RH upper half-fairing (C) and connect tank drain hose (D) to lower half-fairing (4). Start and tighten no.3 screws (A6) to the specified tightening torque. Fit the nylon washer (9) onto original screw (A4). Start screw (A4) and tighten it to the specified tightening torque.

Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (B).

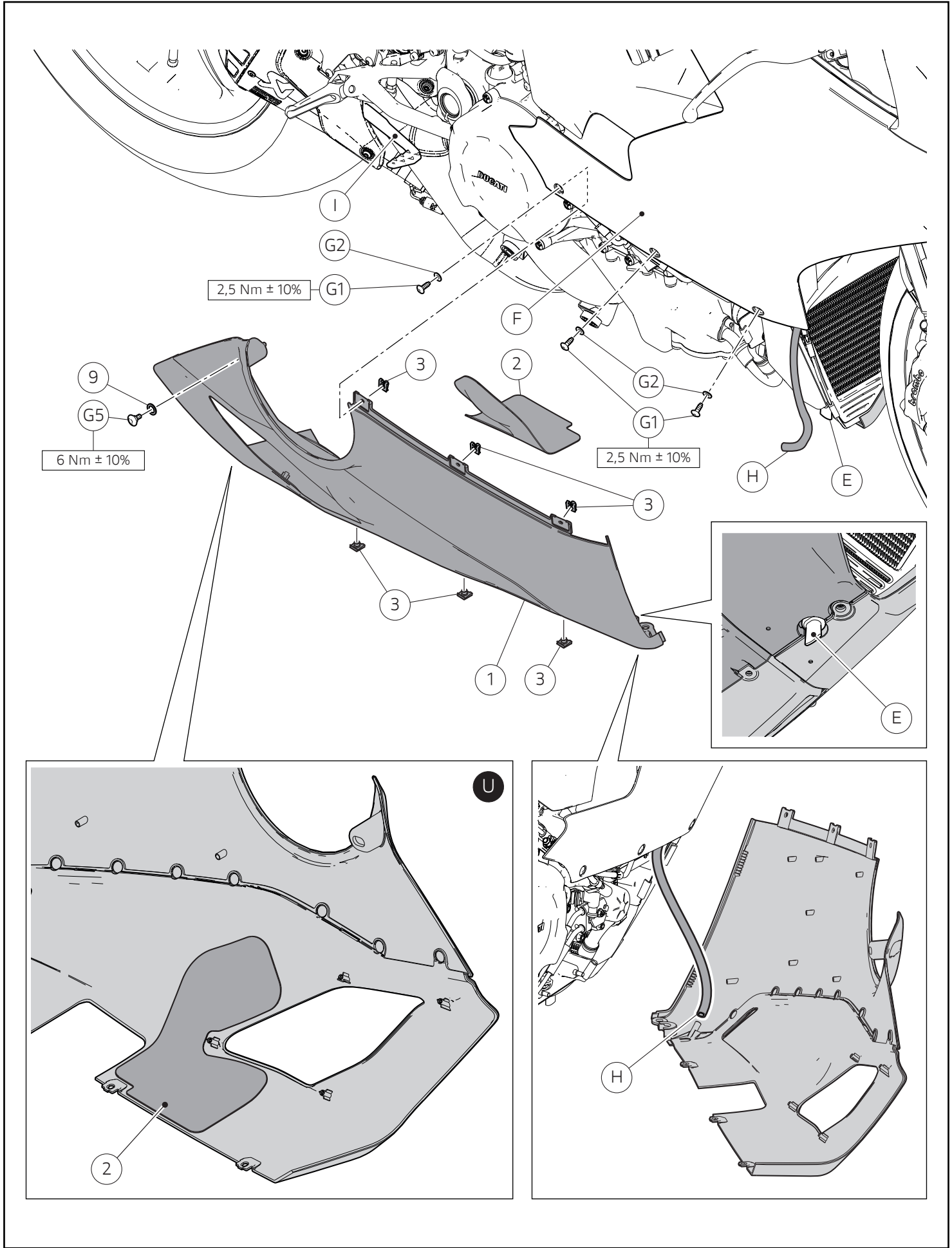
Place the airbox drain pipe spout (E) in its seat (4A), as shown in the figure.

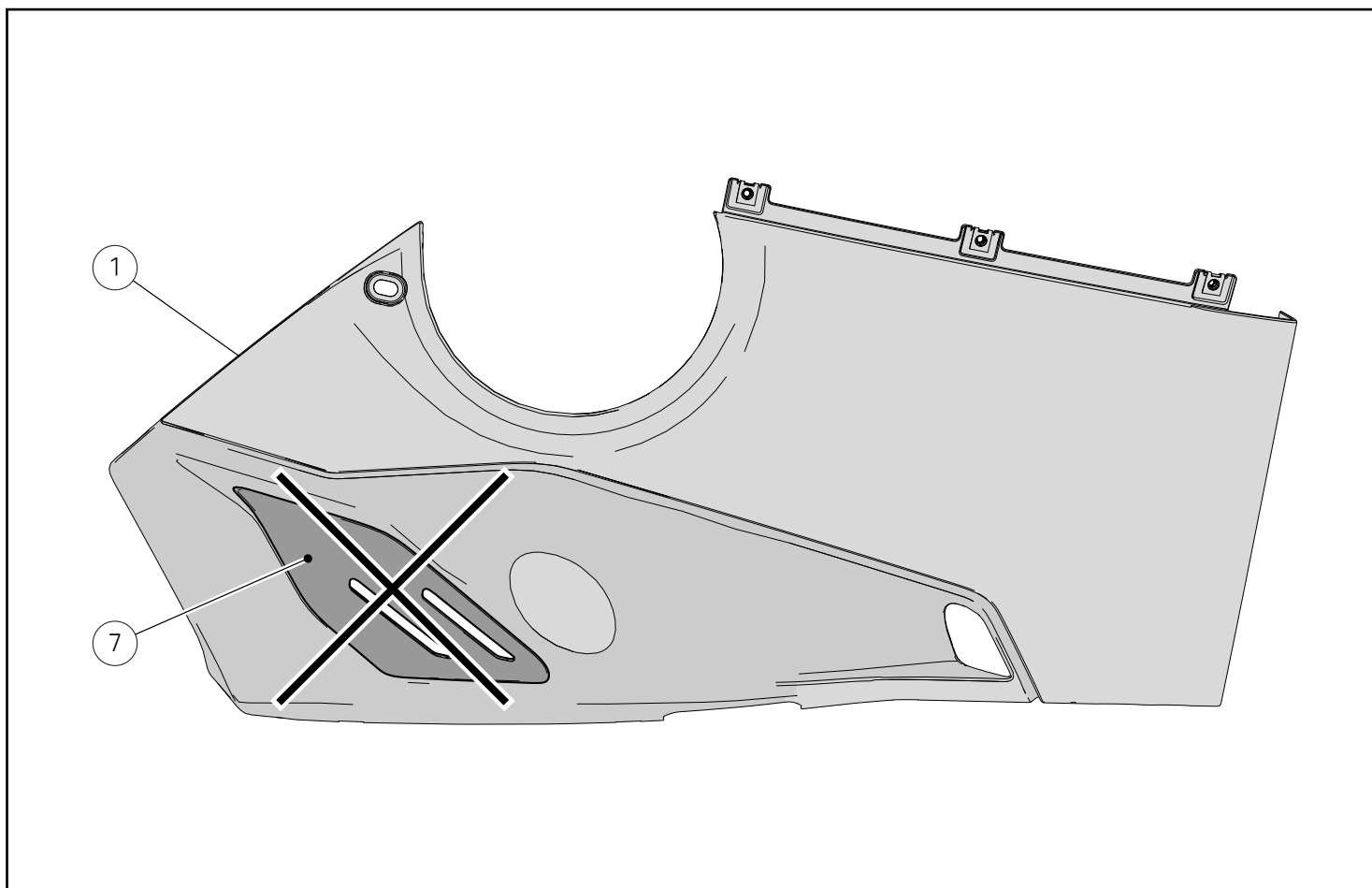
Warning

Check that the tank drain pipes (D) and the airbox drain pipes (E) are not squeezed between the half-fairing and the oil cooler LH side wall, as shown in the figure (T1).

Warning

Check that the tank drain pipes (D) and the airbox drain pipes (E) are at a proper distance from the front bank manifold (L), as shown in the figure (T1).





Montagem da semicarenagem inferior direita

⚠ Atenção

A instalação do conjunto semicarenagens inferior só é possível na moto equipada com conjunto escape racing.

⚠ Atenção

A tampa de carenagem (7) não é compatível com o "Conjunto de escape completo Racing", por conseguinte não deve ser montada na semicarenagem inferior direita (1).

Pré-monte as 6 presilhas (3) na semicarenagem inferior direita (1). Limpe a superfície da semicarenagem (1) abrangida pela aplicação do termorrefletor (2) com um pano de algodão. Remova a película de proteção situada atrás do termorrefletor (2) e aplique-o fazendo todas as abas aderirem à semicarenagem (1) na posição indicada na figura (U). Insira as 3 arruelas originais (G2) nos 3 parafusos originais (G1). Posicione a semicarenagem inferior direita (1) na semicarenagem superior direita (F) e ligue o tubo de drenagem do depósito de expansão (H) à semicarenagem inferior (1). Coloque a parte inferior da semicarenagem direita (1) baixo da semicarenagem inferior esquerda (4). Encoste e aperte os 3 parafusos (G1) ao binário de aperto indicado. Insira a arruela de nylon (9) no parafuso original (G5). Encoste o parafuso (G5) e aperte-o ao binário de aperto indicado.

● Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe no lado interno do pedal de travão (I).

Installing the RH lower half-fairing

⚠ Warning

The installation of the lower half-fairing kit is only possible on motorcycles equipped with racing exhaust kit.

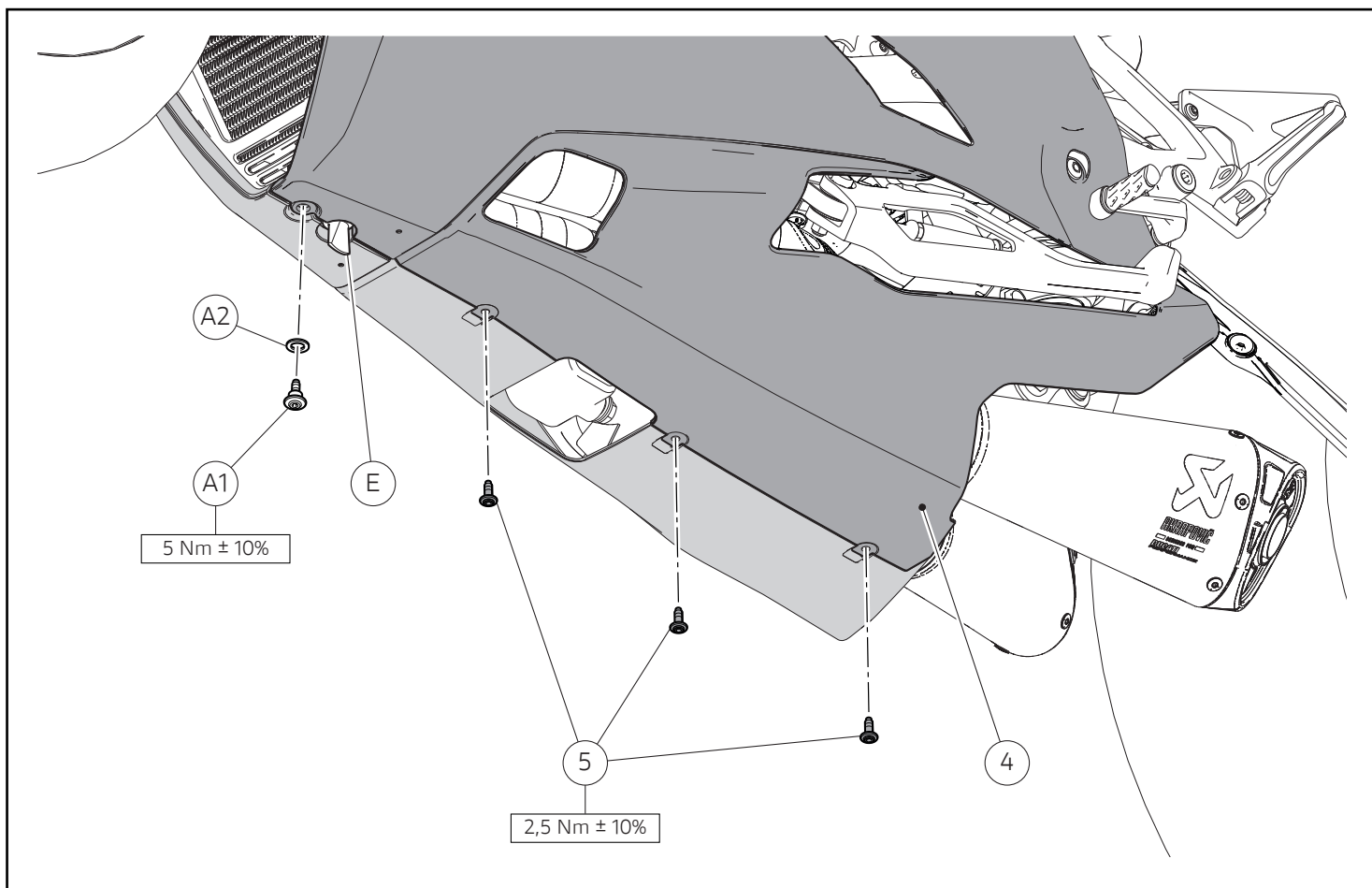
⚠ Warning

The fairing cap (7) must not be installed on RH lower half-fairing (1) as it is not compatible with the "Racing complete exhaust kit".

Pre-fit no.6 clips (3) on the RH lower half-fairing (1). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (1), where the heat reflective material (2) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (2) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (1) in the position shown in figure (U). Insert the 3 original washers (G2) on the 3 original screws (G1). Position RH lower half-fairing (1) on RH upper half-fairing (F) and connect expansion reservoir drain hose (H) to lower half-fairing (1). Fit the lower part of the RH half-fairing (1) below the LH lower half-fairing (4). Start and tighten no.3 screws (G1) to the specified tightening torque. Fit the nylon washer (9) onto original screw (G5). Start screw (G5) and tighten it to the specified tightening torque.

● Important

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (I).



Importante

Verifique para que o bico do tubo de drenagem da caixa de ar (E) esteja corretamente inserido na sua sede.

Insira a arruela de nylon original (A2) no parafuso original (A1). Encoste o parafuso (A) e os 3 parafusos (5) na parte inferior da semi-caretagem esquerda (4). Aperte o parafuso (A1) e os 3 parafusos (5) ao binário de aperto indicado.

Important

Check that the airbox drain pipe spout (E) is correctly inserted in its seat.

Fit original nylon washer (A2) onto original screw (A1). Start screw (A) and no.3 screws (5) onto the lower part of LH half-fairing (4). Tighten screw (A1) and no.3 screws (5) to the specified tightening torque.

Kit carenados racing inferiores - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD
レーシングロアフェアリングキット - 97180713A - 97180653AA - 97180653AB - 97180653AC - 97180653AD

Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.



Atención

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.



Importante

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.



Notas

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Los detalles con referencia alfabética (p. ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes deben realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の「覚え書き」であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



警告

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。



重要

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。



参考

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

詳細

灰色で表示する部品、および参照番号（例 ①）で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（Es. (A)）で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



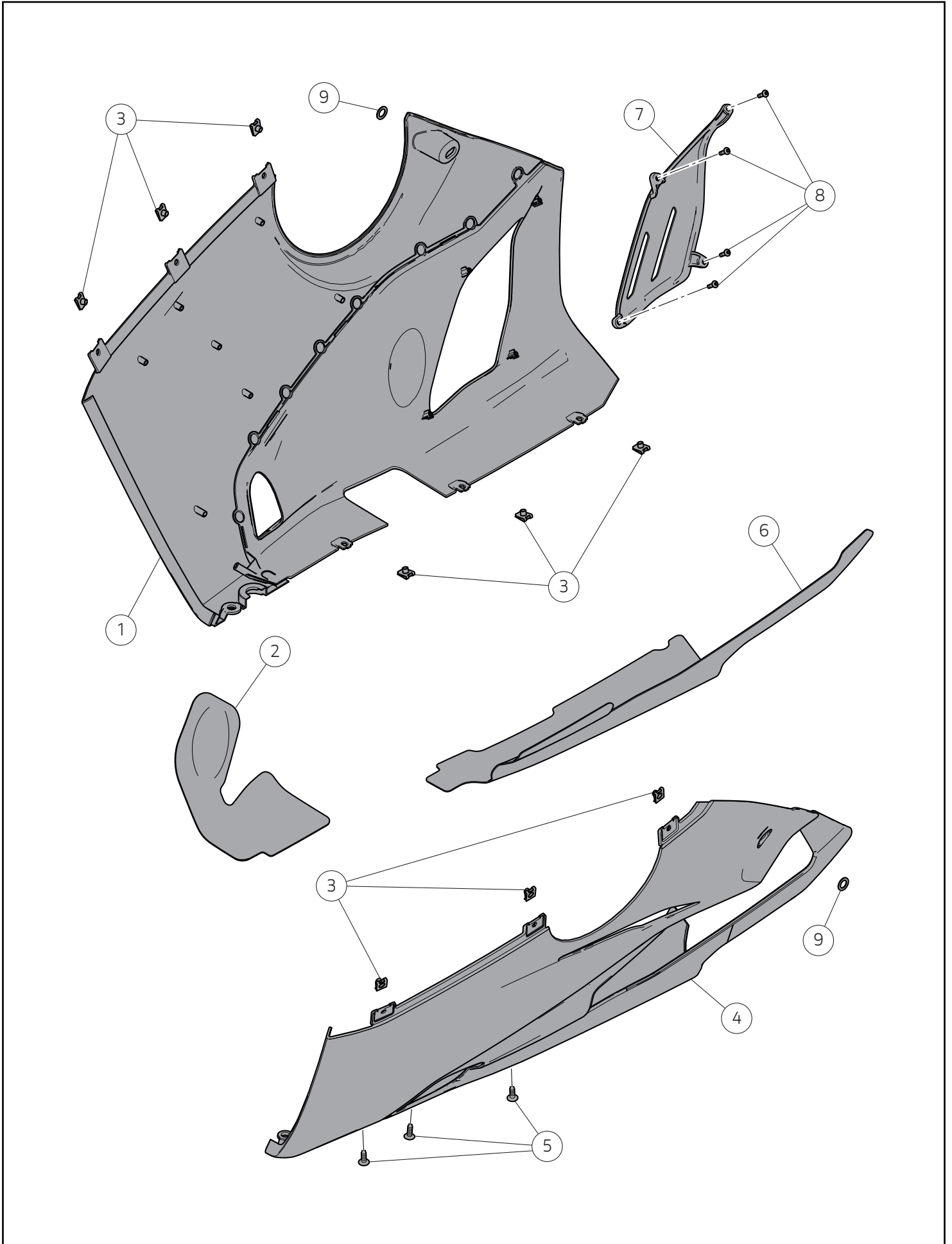
参考

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



**Importante**

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

**Atención**

Este kit de carenados racing inferiores debe ser utilizado exclusivamente en pista (por ejemplo: competiciones deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no puede circular en carreteras públicas. El propietario se empeña a cumplir con las leyes y reglamentos vigentes sobre el uso en pista y sobre las motocicletas de competición.

**Atención**

El kit carenados Racing inferiores se debe combinar con el kit escape completo Racing.

**Notas**

A continuación se indican las aplicaciones de cada uno de los kits:

- **97180713A**: carenados de color blanco para todos los modelos
- **97180653AA**: para modelos V4 y V4S
- **97180653AB**: para modelos V4R
- **97180653AC**: para modelos V4S Corse
- **97180653AD**: para modelos V4S 25° Anniversario

El procedimiento de desmontaje y montaje de los componentes es el mismo para todas las versiones indicadas:

Pos.	Denominación	名称
1	Semicarenado inferior derecho	右ロアハーフフェアリング
2	Termo reflectante	遮熱シート
3	Clip	クリップ
4	Semicarenado inferior izquierdo	左ロアハーフフェアリング
5	Tornillo especial TBEI M5x12	専用スクリュー TBEI M5x12
6	Termo reflectante	遮熱シート
7	Tapón carenado	フェアリングプラグ
8	Tornillo especial AF M3,5x12	スクリュー AF M3.5x12
9	Arandela de nylon	ナイロンワッシャー

**Atención**

El tapón carenado (7) no es compatible con el "Kit escape completo Racing", por lo tanto, no se debe montar.

**重要**

Kitの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

**警告**

本レーシングロアフェアリングキットはサーキット専用品です (例: サーキットでの競技レース)。キットの取り付け後は公道を走行することはできません。所有者はサーキット使用や競技車両に関する現行規則や法規を必ず遵守してください。

**警告**

本レーシングロアフェアリングキットは、レーシングコンプリートエキゾーストキットと組み合わせて取り付けてください。

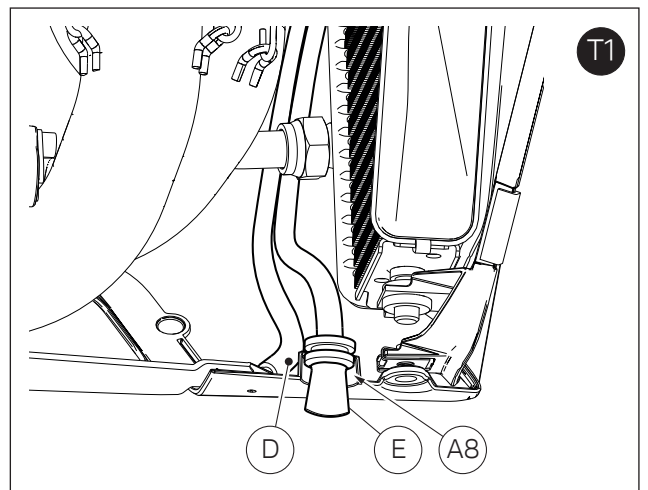
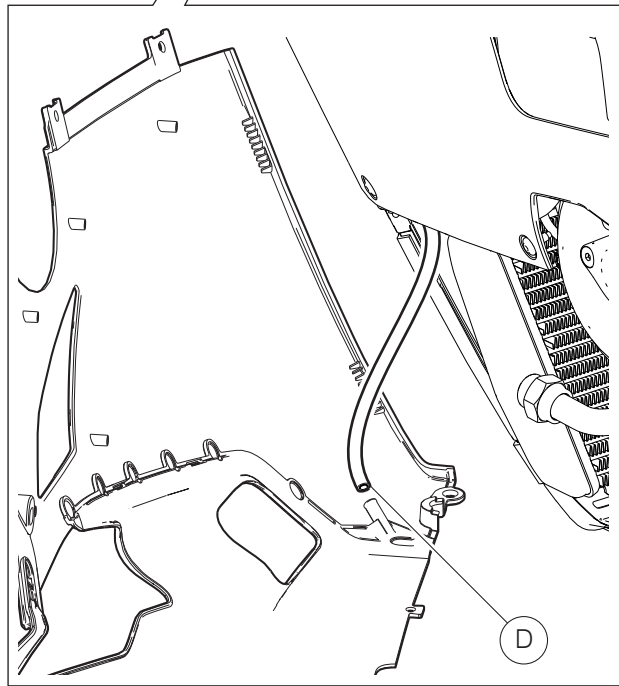
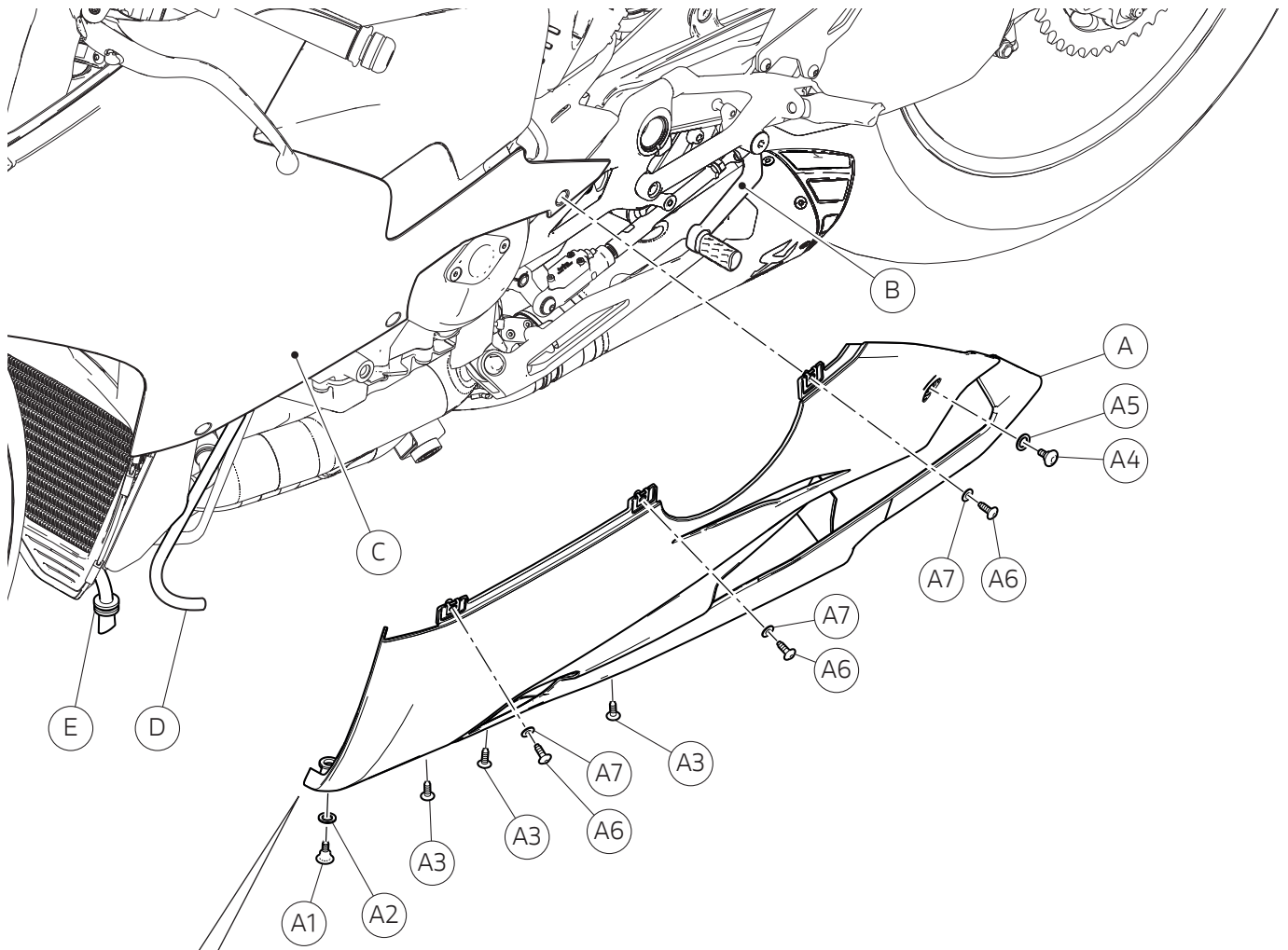
**参考**

各キットが対応するモデルは以下の通りです。
 97180713A : ホワイトカラーのフェアリングは、全モデルに取り付け可能です
 97180653AA : V4 および V4S モデル用
 97180653AB : V4R モデル用
 97180653AC : V4S Corse モデル用
 97180653AD : V4S 25° Anniversario モデル用

構成部品の取り外し、取り付け手順は、以下のすべてのバージョンに共通です。

**警告**

フェアリングキャップ (7) は「レーシングコンプリートエキゾーストキット」に対応していないため、キャップは取り付けません。



Desmontaje componentes originales

Desmontaje semicarenado inferior izquierdo

Desatornillar el tornillo (A1) con arandela de nylon (A2) y los 3 tornillos (A3) de fijación del semicarenado inferior izquierdo (A) en la parte inferior. Desatornillar el tornillo (A4) con arandela (A5) de fijación trasero del semicarenado inferior izquierdo (A). Desatornillar los 3 tornillos (A6) con arandelas (A7) y quitar el semicarenado inferior izquierdo (A) del semicarenado superior izquierdo (C). Durante el desmontaje desconectar el tubo de drenaje depósito (D) del semicarenado inferior (A) y la boquilla tubo drenaje air-box (E) del alojamiento (A8), como ilustra la figura (T1).



Importante

Durante la operación, prestar atención para que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del cambio (B).

オリジナル構成部品の取り外し

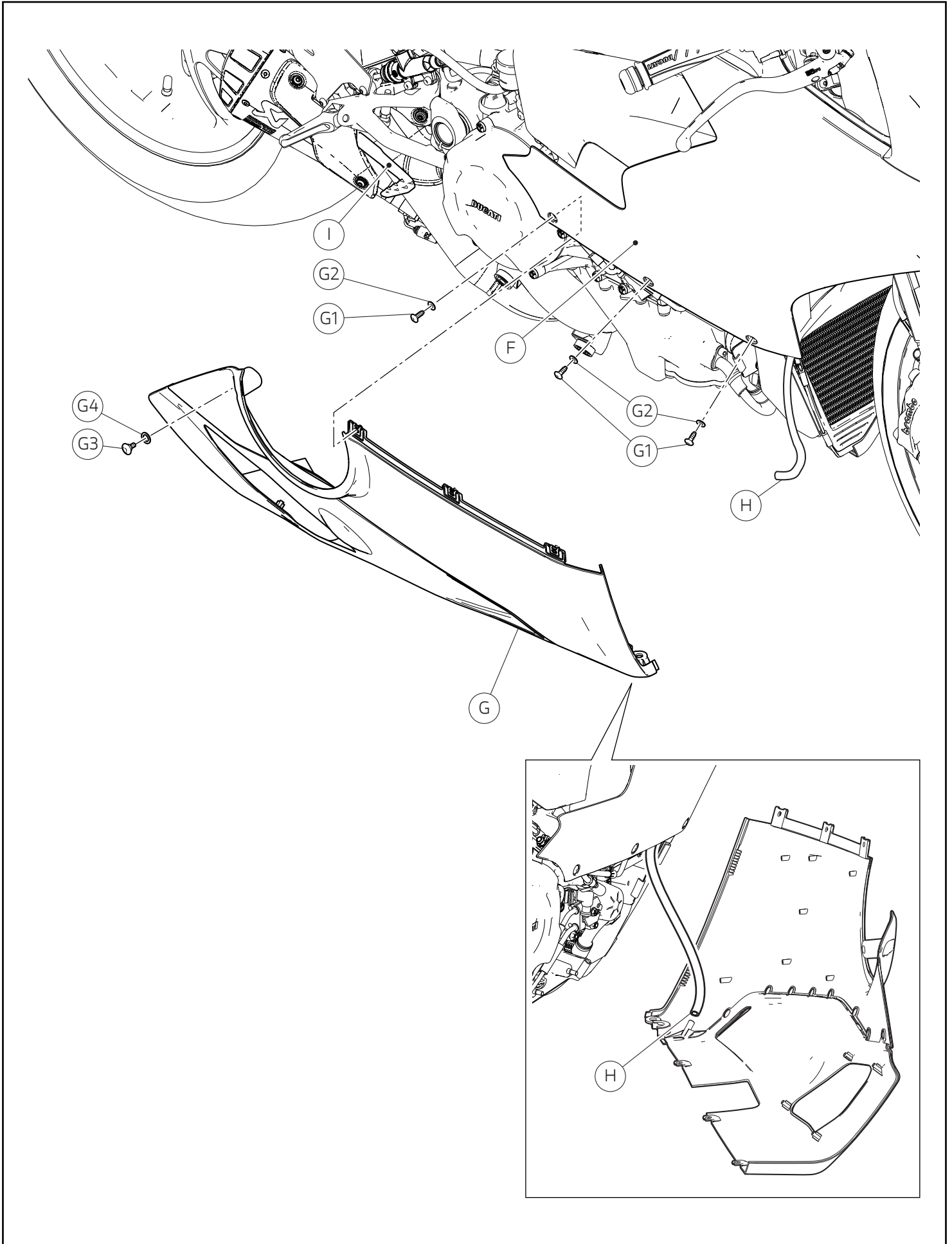
左ロアフェアリングの取り外し

左ロアフェアリング (A) の下部を固定するスクリュー (A1) とナロンワッシャー (A2)、3 本のスクリュー (A3) を外します。左ロアフェアリング (A) の後部を固定しているワッシャー (A5) 付きスクリュー (A4) を緩めて外します。3 本のスクリュー (A6) をワッシャー (A7) と一緒に外し、左ロアフェアリング (A) を左アッパーフェアリング (C) から取り外します。取り外しの際は、図 (T1) に示すように、タンクドレンホース (D) をロアフェアリング (A) から、エアボックスドレンホースのノズル (E) を所定の位置 (A8) から外します。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がギアチェンジペダル (B) の内側を通るように注意してください。



Desmontaje semicarenado inferior derecho

Desatornillar el tornillo (G3) con arandela (G4) de fijación trasera del semicarenado inferior derecho (G). Desatornillar los 3 tornillos (G1) con arandelas (G2) y quitar el semicarenado inferior derecho (G) del semicarenado superior derecho (F). Durante el desmontaje desconectar el tubo de drenaje del depósito de expansión (H) del semicarenado inferior (G).

Importante

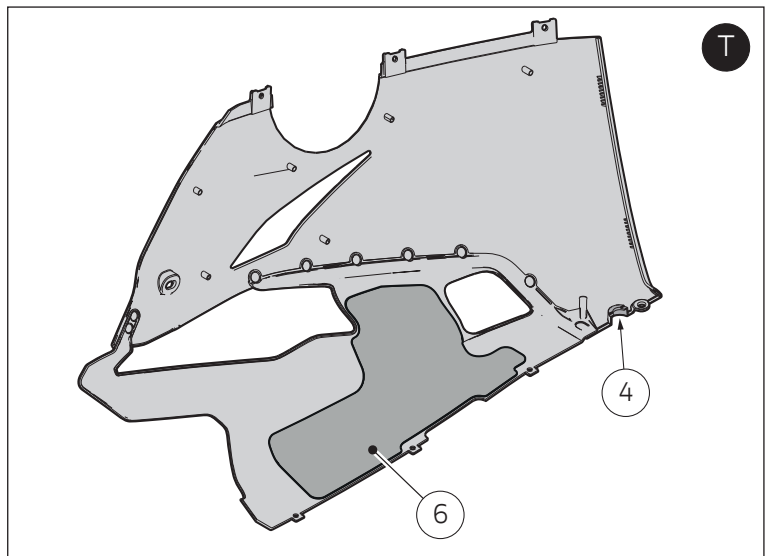
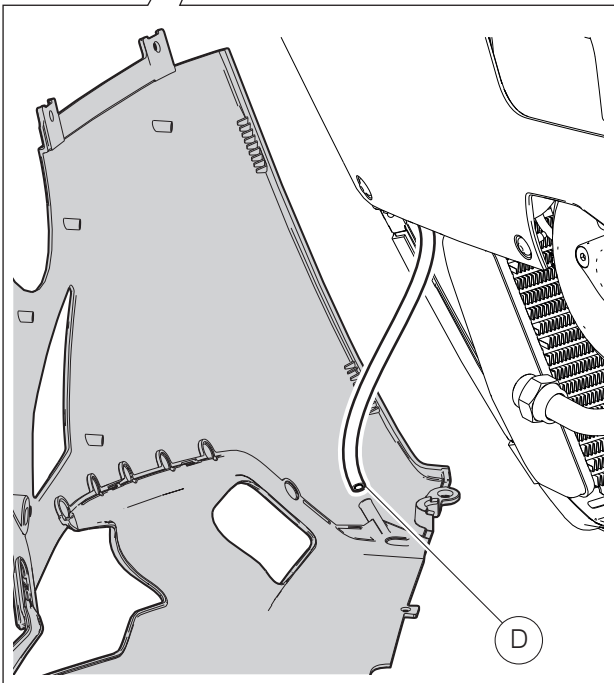
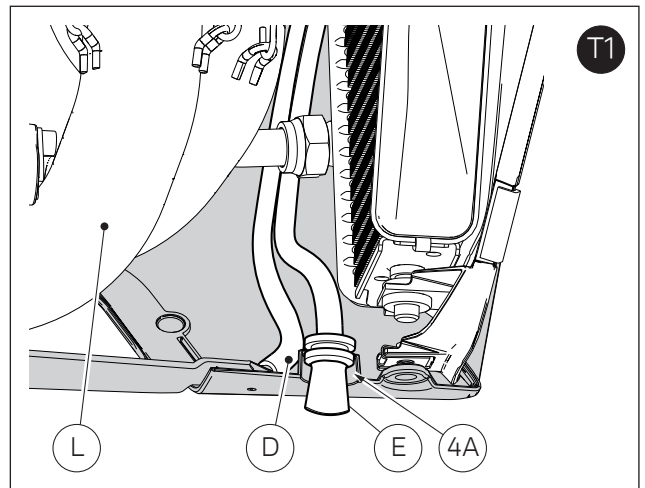
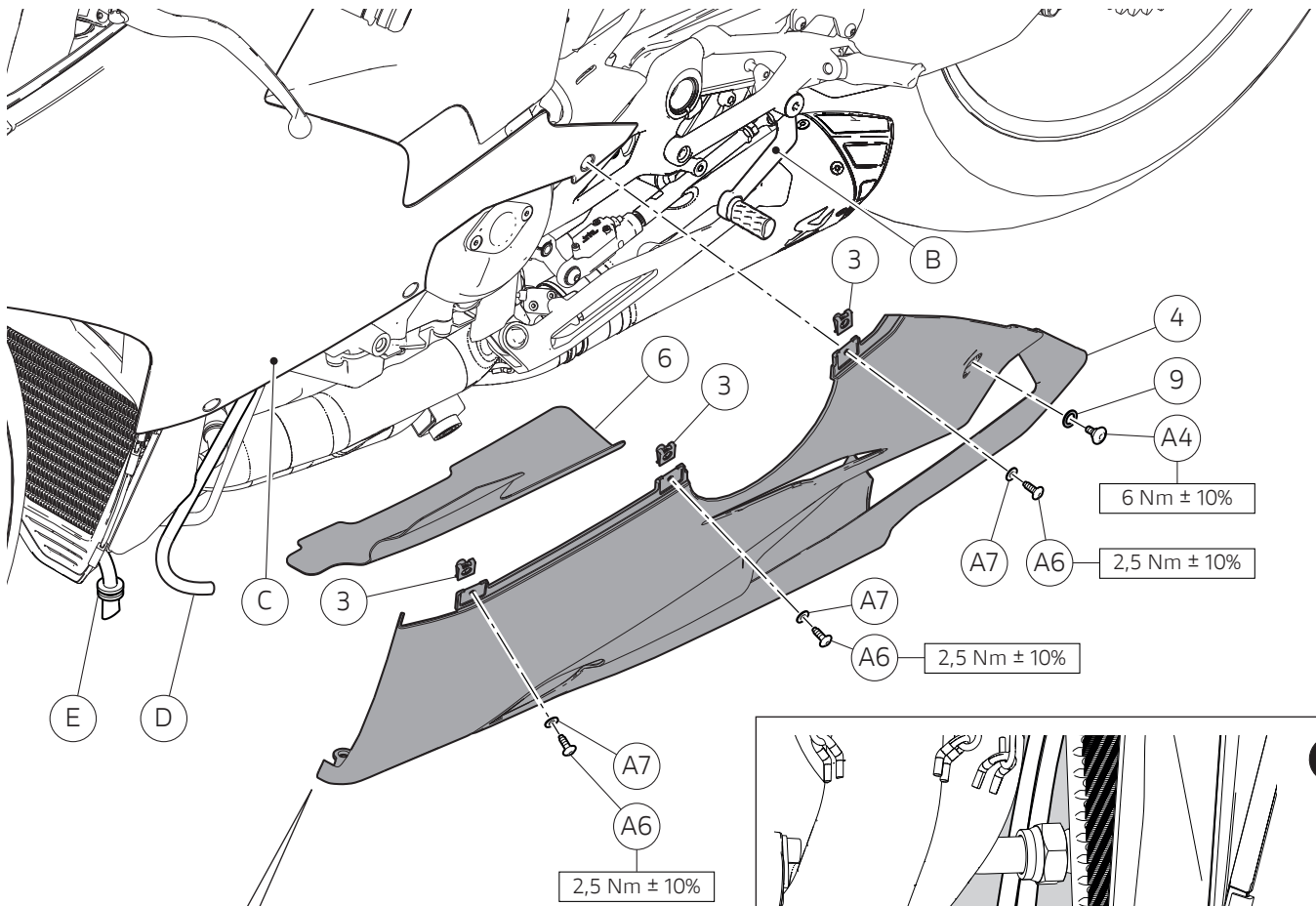
Durante la operación, prestar atención para que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del freno (I).

右ロアフェアリングの取り外し

右ロアフェアリング (G) の後部を固定しているワッシャー (G4) 付きスクリュー (G3) を緩めて外します。3 本のスクリュー (G1) をワッシャー (G2) と一緒に外し、右ロアフェアリング (G) を右アッパーフェアリング (F) から取り外します。取り外しの際は、リザーバータンクドレンホース (H) をロアフェアリング (G) から外します。

重要

作業の際は、フェアリングの後部がブレーキペダル (I) の内側を通るように注意してください。



Montaje componentes kit

Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje semicarenado inferior izquierdo

Atención

La instalación del kit semicarenados inferiores es posible solo en motocicletas equipadas con el kit escape racing.

Importante

Los paneles fonoabsorbentes montados en los semicarenados originales no se deben extraer ni se deben aplicar en los semicarenados inferiores específicos para el kit escape racing.

Pre-montar los 3 clips (3) en el semicarenado inferior izquierdo (4). Limpiar la superficie del semicarenado (4) donde se ha aplicado termo reflectante (6) con un paño de algodón. Quitar la película protectora situada en la parte de atrás del termo reflectante (6) y aplicarlo pegando todos sus bordes al semicarenado (4) en la posición indicada en la figura (T). Introducir las 3 arandelas originales (A7) en los 3 tornillos originales (A6). Posicionar el semicarenado inferior izquierdo (4) en el semicarenado superior derecho (C) y conectar el tubo de drenaje depósito (D) al semicarenado inferior (4). Introducir y ajustar los 3 tornillos (A6) al par de apriete indicado. Introducir la arandela de nylon (9) en el tornillo original (A4). Introducir el tornillo (A4) y ajustarlo al par de apriete indicado.

Importante

Durante la operación, prestar atención para que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del cambio (B).

Colocar la boquilla tubo drenaje air-box (E) en el alojamiento (4A), como ilustra la figura.

Atención

Comprobar que los tubos drenaje depósito (D) y drenaje air-box (E) no queden aplastados entre el semicarenado y el lateral izquierdo radiador aceite, como ilustra la figura (T1).

Atención

Comprobar que los tubos drenaje depósito (D) y drenaje air-box (E) se encuentren a una distancia adecuada del colector bancada delantera (L), como ilustra la figura (T1).

キット部品の取り付け

重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

左ロアフェアリングの取り付け

注意

ロアフェアリングキットの取り付けは、レーシングエキゾーストキットを搭載している車両にのみ可能です。

重要

オリジナルのフェアリングに取り付けられている防音パネルは取り外さないでください。これらの防音パネルをレーシングエキゾーストキット専用のロアフェアリングに取り付けることはできません。

3 個のクリップ (3) を左ロアフェアリング (4) に仮取り付けします。遮熱シート (6) を貼り付けるフェアリング (4) の表面を綿の布できれいにします。遮熱シート (6) 裏側の保護フィルムを取り除き、すべての折り返し部をフェアリング (4) の図 (T) に示す位置に密着させて貼り付けます。3 個のオリジナルのワッシャー (A7) を 3 本のオリジナルスクリュー (A6) に取り付けます。左ロアフェアリング (4) を右アッパーフェアリング (C) に配置し、タンクドレンホース (D) をロアフェアリング (4) に接続します。3 本のスクリュー (A6) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。ナイロンワッシャー (9) をオリジナルのスクリュー (A4) に挿入します。スクリュー (A4) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

重要

作業の際は、フェアリングの後部がギアチェンジペダル (B) の内側を通るように注意してください。

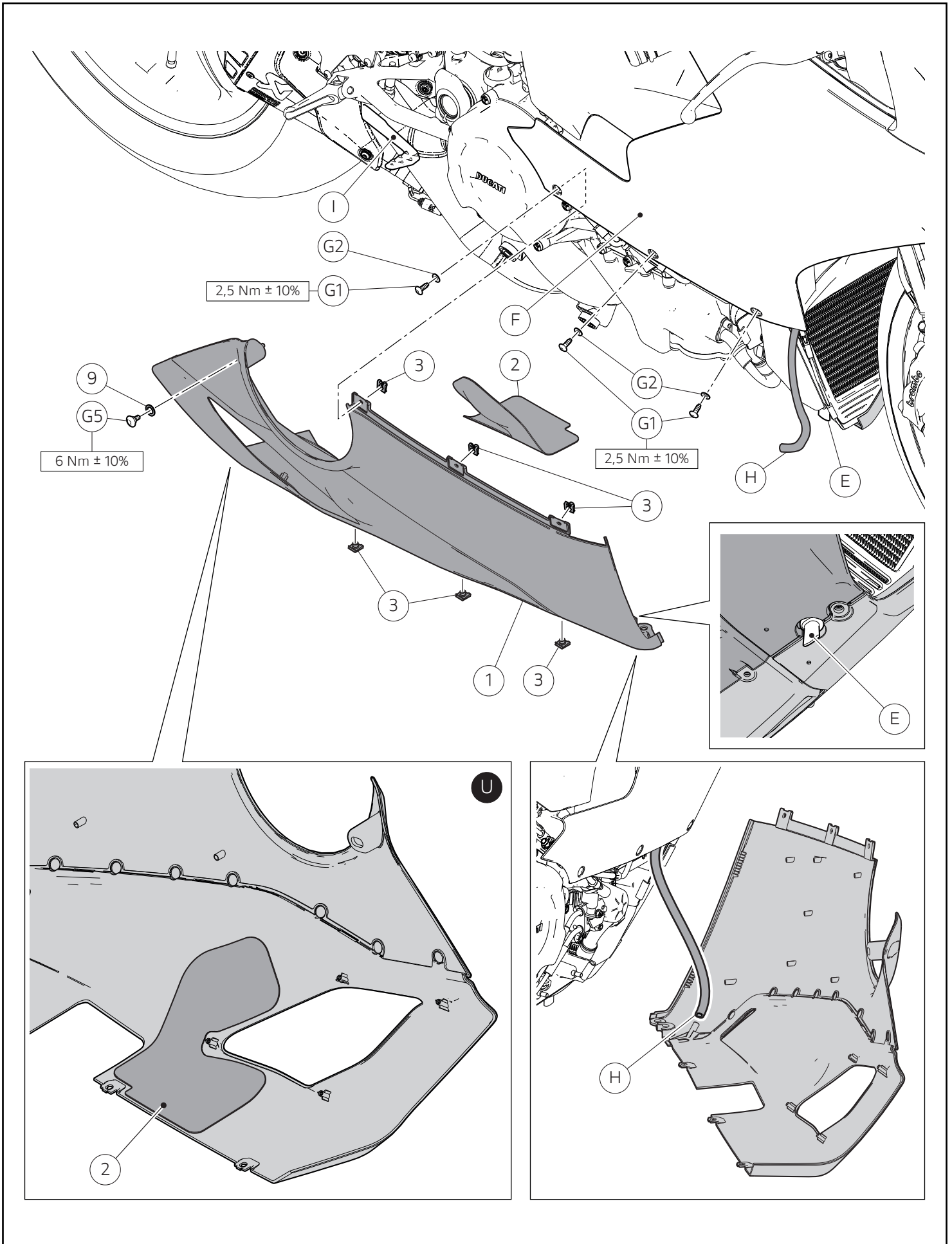
エアボックスドレンホースのノズル (E) を図のように所定の位置 (4A) に配置します。

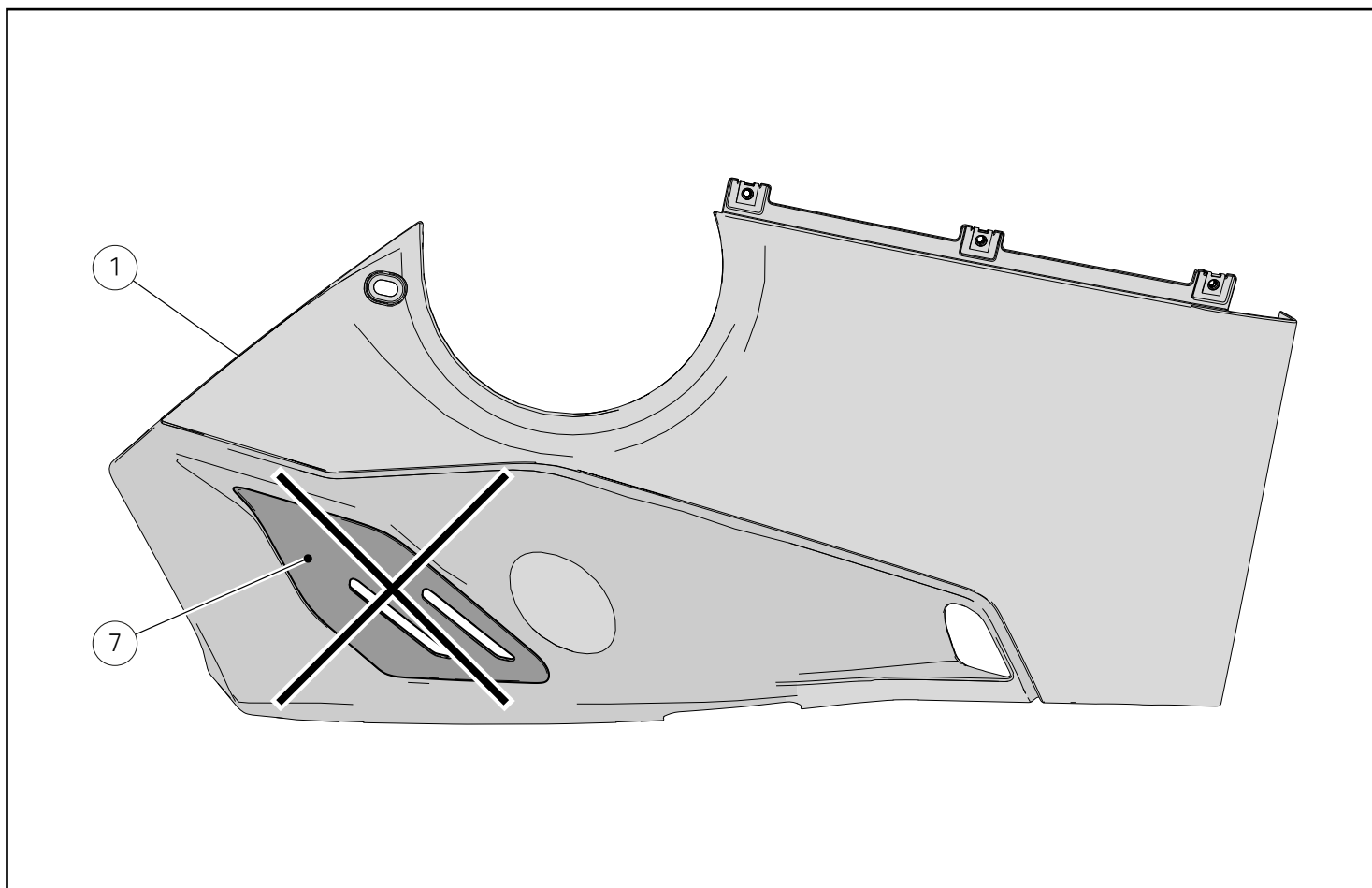
警告

図 (T1) に示すように、タンクドレンホース (D) とエアボックスドレンホース (E) がフェアリングとオイルクーラー左側面との間で圧迫されていないことを確認してください。

警告

図 (T1) に示すように、タンクドレンホース (D) とエアボックスドレンホース (E) がフロントバンクマニホールド (L) から適切な距離にあることを確認してください。





Montaje semicarenado inferior derecho

⚠ Atención

La instalación del kit semicarenados inferiores es posible solo en motocicletas equipadas con el kit escape racing.

⚠ Atención

El tapón carenado (7) no es compatible con el "Kit escape completo Racing", por lo tanto, no se debe montar en el semicarenado inferior derecho (1).

Premontar los 6 clips (3) en el semicarenado inferior derecho (1). Limpiar la superficie del semicarenado (1) donde se ha aplicado termo reflectante (2) con un paño de algodón. Quitar la película protectora situada en la parte de atrás del termo reflectante (2) y aplicarlo pegando todos sus bordes al semicarenado (1) en la posición indicada en la figura (U). Introducir las 3 arandelas originales (G2) en los 3 tornillos originales (G1). Posicionar el semicarenado inferior derecho (1) en el semicarenado superior derecho (F) y conectar el tubo de drenaje depósito de expansión (H) al semicarenado inferior (1). Introducir la parte inferior del semicarenado derecho (1) por debajo del semicarenado inferior izquierdo (4). Introducir y ajustar los 3 tornillos (G1) al par de apriete indicado. Introducir la arandela de nylon (9) en el tornillo original (G5). Introducir el tornillo (G5) y ajustarlo al par de apriete indicado.

● Importante

Durante la operación, prestar atención para que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del freno (I).

右ロアフェアリングの取り付け

⚠ 警告

ロアフェアリングキットの取り付けは、レーシングエキゾーストキットを搭載している車両にのみ可能です。

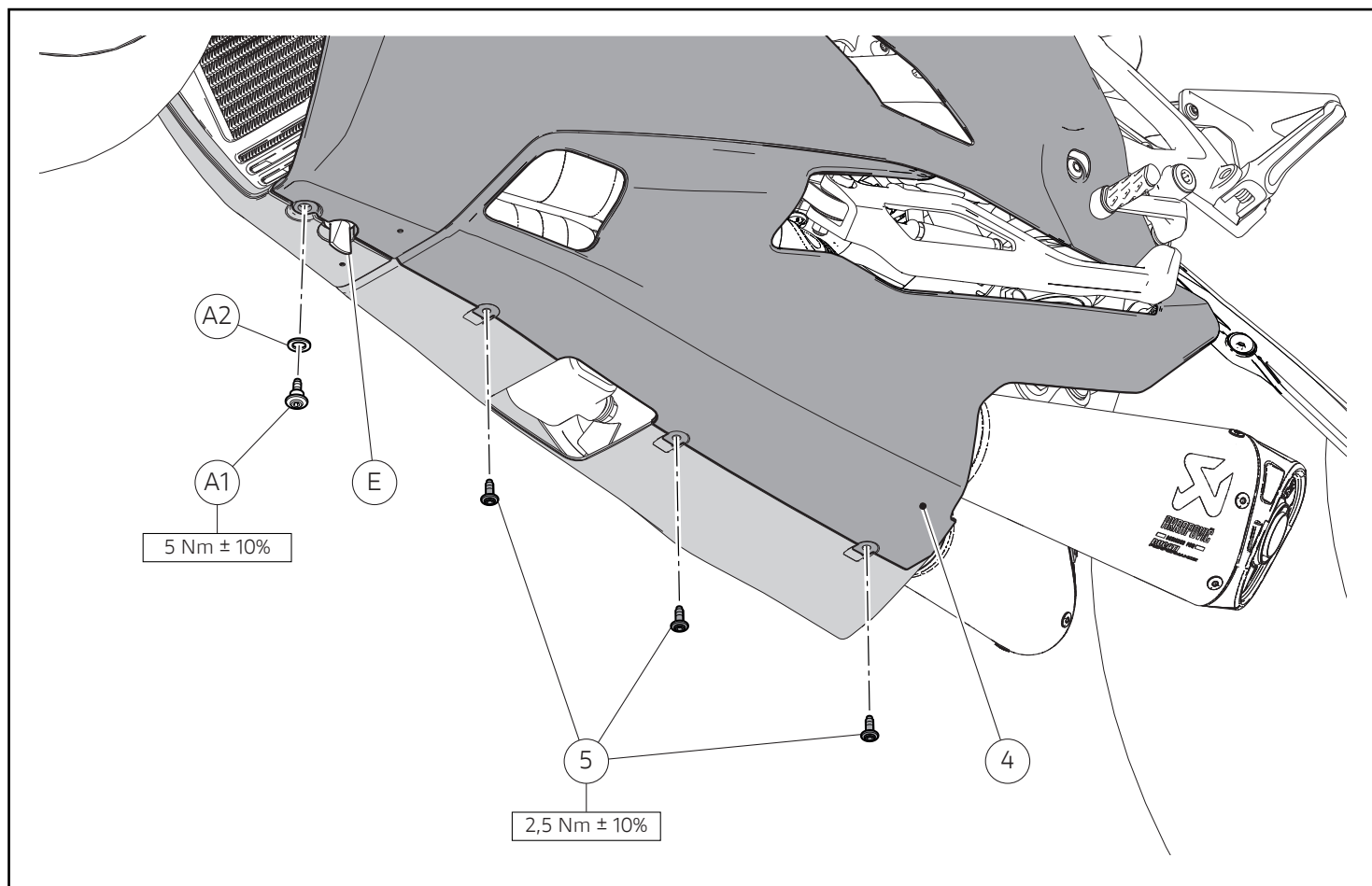
⚠ 警告

フェアリングキャップ (7) は「レーシングコンプリートエキゾーストキット」と互換性がないため、キャップは右ロアフェアリング (1) に取り付けません。

6 個のクリップ (3) を右ロアフェアリング (1) に仮取り付けします。遮熱シート (2) を貼り付けるフェアリング (1) の表面を綿の布できれいにします。遮熱シート (2) 裏側の保護フィルムを取り除き、すべての折り返し部をフェアリング (1) の図 (U) に示す位置に密着させて貼り付けます。3 個のオリジナルのワッシャー (G2) を 3 本のオリジナルスクリュー (G1) に取り付けます。右ロアフェアリング (1) を右アッパーフェアリング (F) に配置し、リザーバータンクドレンホース (H) をロアフェアリング (1) に接続します。右フェアリング (1) の下側部分を左ロアフェアリング (4) の下に被せます。3 本のスクリュー (G1) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。ナイロンワッシャー (9) をオリジナルのスクリュー (G5) に挿入します。スクリュー (G5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

● 重要

作業の際は、フェアリングの後部がブレーキペダル (I) の内側を通るように注意してください。



● Importante

Comprobar que la boquilla del tubo drenaje air-box (E) esté correctamente introducida en su alojamiento.

Introducir la arandela de nylon original (A2) en el tornillo original (A1). Introducir el tornillo (A) y los 3 tornillos (5) en la parte inferior del semicarenado izquierdo (4). Ajustar el tornillo (A1) y los 3 tornillos (52) al par de apriete indicado.

● 重要

エアボックスドレンホースのノズル (E) が所定の位置に正しく挿入されていることを確認してください。

オリジナルのナイロンワッシャー (A2) をオリジナルスクリュー (A1) に挿入します。スクリュー (A) と 3 本のスクリュー (5) を左フェアリング (4) 下側に差し込みます。スクリュー (A1) および 3 本のスクリュー (52) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

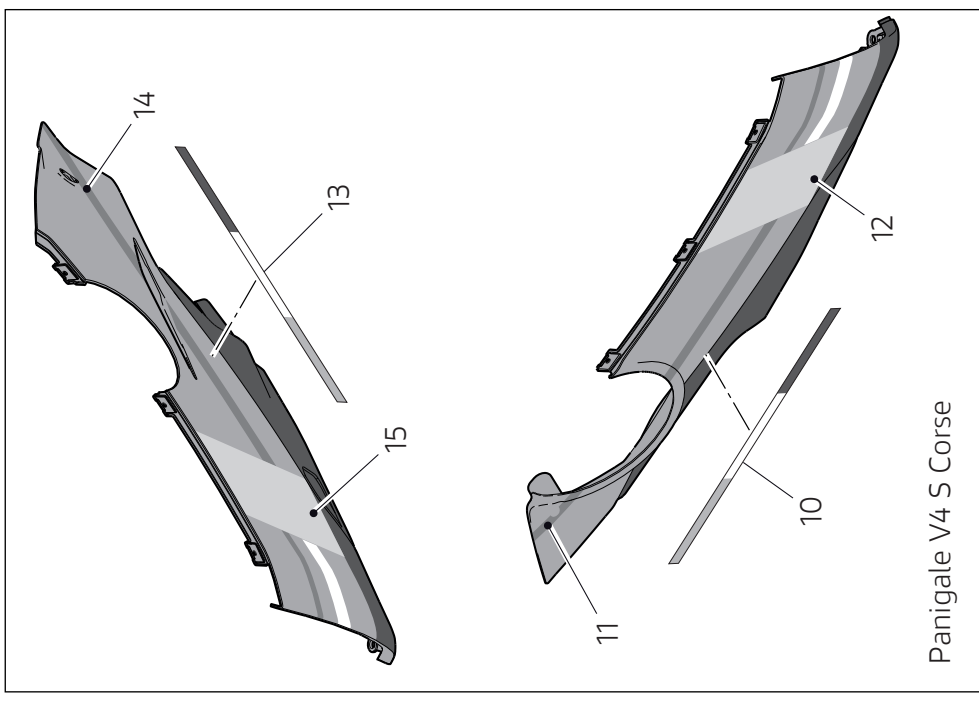
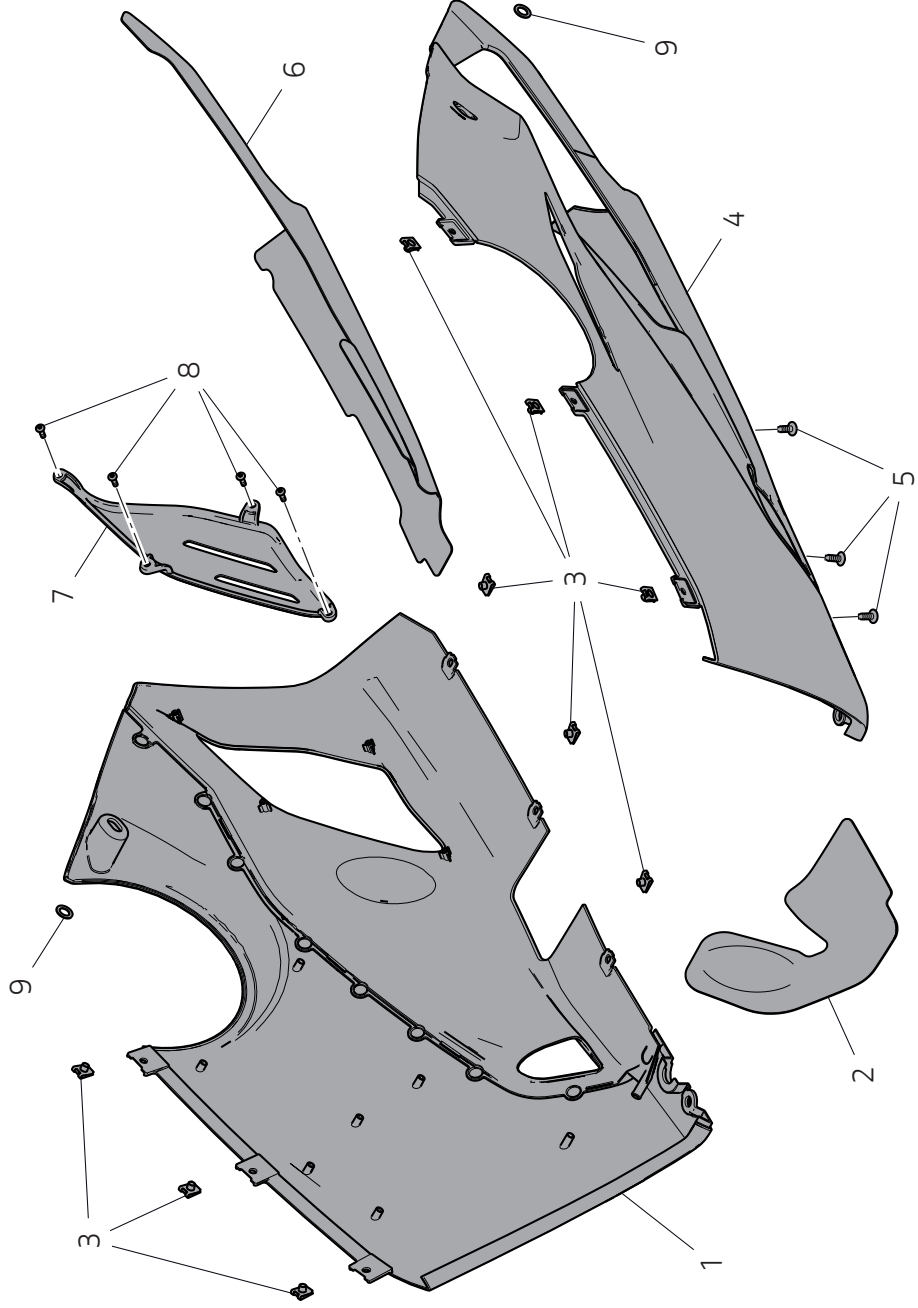
ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

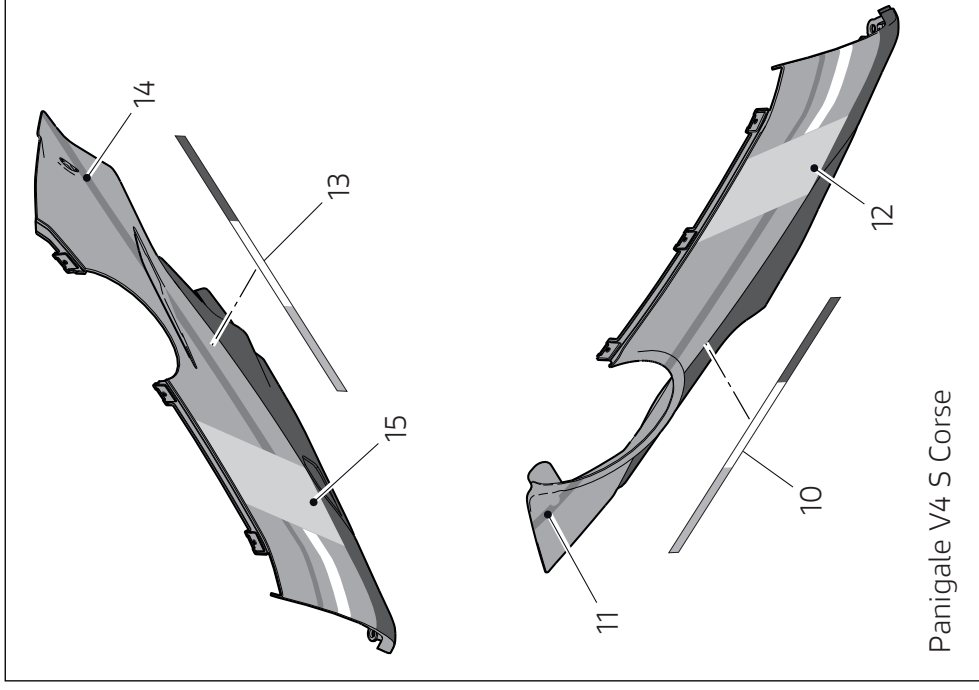
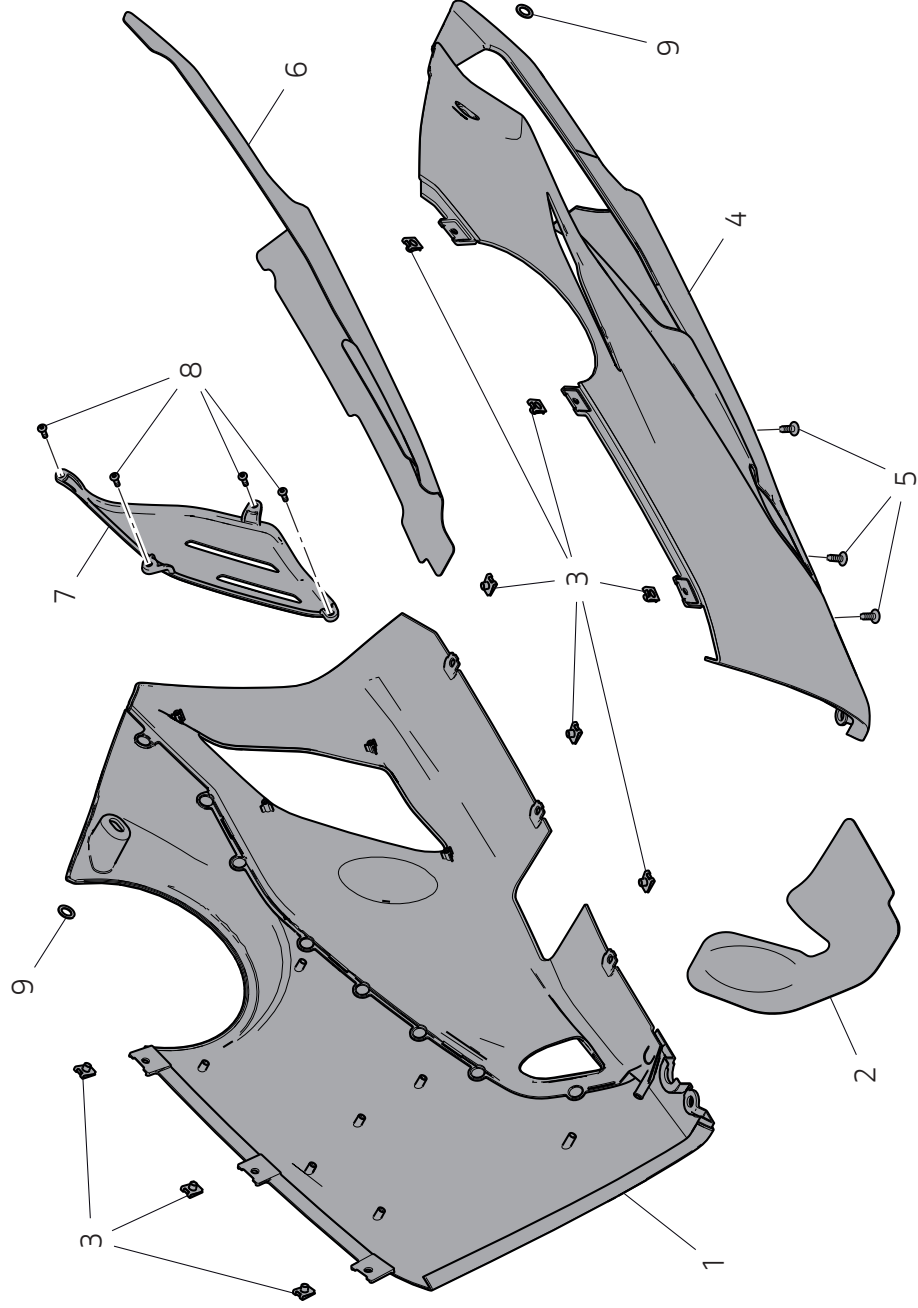
販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。



Panigale V4 S Corse

Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	97110902A	Semicarena inferiore destra (colore bianco)	RH lower half-fairing (white colour)	Demi-carénage inférieur droit (couleur blanche)	Untere Verkleidungshälfte, rechts (weiß)	Semicarenagem inferior direita (cor branca)	Semicarenado inferior derecho (color blanco)	右ロアフェアリング (ホワイト)	1
1	97110682AA	Semicarena inferiore destra (V4 / V4 S)	RH lower half-fairing (V4 / V4 S)	Demi-carénage inférieur droit (V4 / V4 S)	Untere Verkleidungshälfte, rechts (V4 / V4 S)	Semicarenagem inferior direita (V4 / V4 S)	Semicarenado inferior derecho (V4 / V4 S)	右ロアフェアリング (V4 / V4 S)	1
1	97110682AB	Semicarena inferiore destra (V4 R)	RH lower half-fairing (V4 R)	Demi-carénage inférieur droit (V4 R)	Untere Verkleidungshälfte, rechts (V4 R)	Semicarenagem inferior direita (V4 R)	Semicarenado inferior derecho (V4 R)	右ロアフェアリング (V4 R)	1
2	97410231A	Termoriflettente semicarena destra	RH half fairing heat reflective material	Thermo-réfléchissant demi-carénage droit	Thermoreflektierendes Material für rechte Verkleidungshälfte	Termorrefletor semicarenagem direita	Termo reflectante semicarenado derecho	右フェアリング遮熱シート	1
3	85041951AA	Clip	Clip	Clip	Clip	Presilha	Clip	クリップ	9
4	97110893A	Semicarena inferiore sinistra (colore bianco)	LH lower half-fairing (white colour)	Demi-carénage inférieur gauche (couleur blanche)	Untere Verkleidungshälfte, links (weiß)	Semicarenagem inferior esquerda (cor branca)	Semicarenado inferior izquierdo (color blanco)	左ロアフェアリング (ホワイトトカラー)	1
4	97110663AA	Semicarena inferiore sinistra (V4 / V4 S)	LH lower half-fairing (V4 / V4 S)	Demi-carénage inférieur gauche (V4 / V4 S)	Untere Verkleidungshälfte, links (V4 / V4 S)	Semicarenagem inferior esquerda (V4 / V4 S)	Semicarenado inferior izquierdo (V4 / V4 S)	左ロアフェアリング (V4 / V4 S)	1
4	97110663AB	Semicarena inferiore sinistra (V4 R)	LH lower half-fairing (V4 R)	Demi-carénage inférieur gauche (V4 R)	Untere Verkleidungshälfte, links (V4 R)	Semicarenagem inferior esquerda (V4 R)	Semicarenado inferior izquierdo (V4 R)	左ロアフェアリング (V4 R)	1
5	77211091C	Vite speciale TBEI M5x12	TBEI special screw M5x12	Vis spéciale TBHC M5x12	Spezial-Innensechskantschraube M5x12	Parafuso especial de cabeça abaulada com sextavado interno M5x12	Tornillo especial TBEI M5x12	専用スクリュー TBEI M5x12	3
6	97410222A	Termoriflettente semicarena sinistra	LH half fairing heat reflective material	Thermo-réfléchissant demi-carénage gauche	Thermoreflektierendes Material für linke Verkleidungshälfte	Termorrefletor semicarenagem esquerda	Termo reflectante semicarenado izquierdo	左フェアリング遮熱シート	1
7	97110701A	Tappo carena	Fairing cap	Bouchon carénage	Verschlussstopfen Verkleidung	Tampa da carenagem	Tapón carenado	フェアリングプラグ	1



Panigale V4 S Corse

Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
8	7744011A	Vite AF M3,5x12	Self-tapping screw M3,5x12	Vis auto-taraudeuse M3,5x12	Selbstschneidende Schraube M3,5x12	Parafuso Autoataraxante M3,5x12	Tornillo especial AF M3,5x12	スクリュー AF M3. 5x12	4
9	85212181A	Rosennta in Nylon	Nylon washer	Rondelle en nylon	Nylon-Unterlegscheibe	Arruela de Nylon	Arandela de nylon	ナイロンワッシャー	2
10	4381C601A	Decalcomania destra	RH decal	Décalcomanie droite	Aufkleber für rechts	Decalcomania direita	Adhesivo derecho	右デカール	1
11	4381C671A	Decalcomania destra	RH decal	Décalcomanie droite	Aufkleber für rechts	Decalcomania direita	Adhesivo derecho	右デカール	1
12	4381C711A	Decalcomania destra	RH decal	Décalcomanie droite	Aufkleber für rechts	Decalcomania direita	Adhesivo derecho	右デカール	1
13	4381C591A	Decalcomania sinistra	LH decal	Décalcomanie gauche	Aufkleber für links	Decalcomania esquerda	Adhesivo izquierdo	左デカール	1
14	4381C691A	Decalcomania sinistra	LH decal	Décalcomanie gauche	Aufkleber für links	Decalcomania esquerda	Adhesivo izquierdo	左デカール	1
15	4381C721A	Decalcomania sinistra	LH decal	Décalcomanie gauche	Aufkleber für links	Decalcomania esquerda	Adhesivo izquierdo	左デカール	1